

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

3 maart 2017

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 10 april 2014 tot
wijziging van verschillende bepalingen met
het oog op de oprichting van een nationaal
register voor gerechtsdeskundigen en tot
oprichting van een nationaal register voor
beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken**

VERSLAG VAN DE EERSTE LEZING

NAMENS DE DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **Sonja BECQ**

INHOUD

Blz.

I. Procedure	3
II. Inleidende uiteenzetting	3
III. Algemene bespreking.....	6
IV. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen.....	27

Zie:

Doc 54 **2221/ (2016/2017):**

001: Wetsontwerp.
002: Amendementen.

Zie ook:

004: Tekst aangenomen door de commissie.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

3 mars 2017

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 10 avril 2014 modifiant
diverses dispositions en vue d'établir un
registre national des experts judiciaires
et établissant un registre national
des traducteurs, interprètes et
traducteurs-interprètes jurés**

RAPPORT DE LA PREMIÈRE LECTURE

FAIT AU NOM DE LA DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
MME **Sonja BECQ**

SOMMAIRE

Pages

I. Procédure	3
II. Exposé introductif	3
III. Discussion générale.....	6
IV. Discussion des articles et votes.....	27

Voir:

Doc 54 **2221/ (2016/2017):**

001: Projet de loi.
002: Amendements.

Voir aussi:

004: Texte adopté par la commission.

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Philippe Goffin

A. — Vaste leden / Titulaires:

N-VA Sophie De Wit, Sarah Smeyers, Goedelee Uyttersprot,
Kristien Van Vaerenbergh
PS Eric Massin, Laurette Onkelinx, Özlem Özen

MR Gautier Calomne, Gilles Foret, Philippe Goffin
CD&V Sonja Becq, Raf Terwingen
Open Vld Egbert Lachaert, Carina Van Cauter
sp.a Annick Lambrecht
Ecolo-Groen Stefaan Van Hecke
cdH Christian Brotonne

B. — Plaatsvervangers / Suppléants:

Christoph D'Haese, Koenraad Degroote, Daphné Dumery, Johan Klaps,
Yoleen Van Camp
Paul-Olivier Delannois, Ahmed Laaouej, Karine Lalieux, Fabienne
Winckel
Benoît Friart, Luc Gustin, Philippe Pivin, Stéphanie Thoron
Griet Smaers, Els Van Hoof, Servais Verherstraeten
Katja Gabriëls, Dirk Janssens, Sabien Lahaye-Battheu
David Geerts, Karin Jiroflée
Marcel Cheron, Benoît Hellings
Francis Delpérée, Vanessa Matz

C. — Niet-stemgerechtigd lid / Membre sans voix délibérative:

DéFI Olivier Maingain

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode +
basisnummer en volgnummer
QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV: Beknopt Verslag
CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag
en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken
(met de bijlagen)

PLEN: Plenum
COM: Commissievergadering
MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi
du n° de base et du n° consécutif
QRVA: Questions et Réponses écrites
CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV: Compte Rendu Analytique
CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le
compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu
analytique traduit des interventions (avec les an-
nexes)

PLEN: Séance plénière
COM: Réunion de commission
MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations
(papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 31 januari 2017 en 21 februari 2017.

I. — PROCEDURE

Tijdens haar vergadering van 7 februari 2017 heeft de commissie beslist om schriftelijke adviezen in te winnen over dit wetsontwerp. De schriftelijke adviezen werden ter beschikking gesteld van de leden.

II. — INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE

De heer Koen Geens, minister van Justitie, geeft aan dat dit wetsontwerp de wet van 10 april 2014 tot instelling van een nationaal register voor deskundigen en vertalers, tolken en vertalers-tolken wil aanpassen. Deze wet is inmiddels in werking getreden op 1 december 2016. Bij de voorbereiding van de uitvoering is gebleken dat een aanpassing van sommige bepalingen noodzakelijk was om te komen tot een coherent geheel met een betere bewaking van de kwaliteit van de gerechtsdeskundigen en tolken, vertalers en vertalers-tolken.

De wet van 10 april 2014 was een initiatief van mevrouw Sonja Becq en vormt een belangrijke stap in de organisatie van de functie van gerechtsdeskundige en beëdigd vertaler, tolk en vertaler-tolk. Uit de voorbereidende werken is gebleken dat een aantal onderdelen van het oorspronkelijk voorstel zoals een striktere selectie en de installatie van een geschillencommissie, niet werden weerhouden. Nochtans vormden ze een belangrijk element in de operationele werking van het Nationaal Register.

Dit ontwerp komt tegemoet aan een aantal verzuchtingen van het werkveld om de gestelde kwaliteitseisen voor inschrijving en handhaving in het register te verhogen. Ook worden een aantal bepalingen zoals de eedaflegging vereenvoudigd.

De Raad van State heeft de kwestie van de toepassing van de dienstenrichtlijn aangestipt. In de memorie van toelichting wordt uitgelegd dat rekening werd gehouden met de dienstenrichtlijn. De Raad van State vond het voorts nodig advies te vragen aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Die bracht eerst een negatief advies uit omdat nog geen rekening werd gehouden met twee Europese verordeningen die pas in 2018 in werking treden, maar die nu al van de

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné ce projet de loi au cours de ses réunions des 31 janvier 2017 et 21 février 2017.

I. — PROCÉDURE

Lors de sa réunion du 7 février 2017, la commission a décidé de recueillir des avis écrits relatifs au projet de loi à l'examen. Ces avis ont été mis à la disposition des membres.

II. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA JUSTICE

M. Koen Geens, ministre de la Justice, indique que le projet de loi à l'examen vise à modifier la loi du 10 avril 2014 établissant un registre national des experts judiciaires et des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes (jurés). Entre-temps, cette loi est entrée en vigueur le 1^{er} décembre 2016. Lors de la préparation de l'exécution, il est apparu que certaines dispositions devaient être modifiées pour assurer la cohérence du système et mieux contrôler la qualité des experts judiciaires et des interprètes, des traducteurs et des traducteurs-interprètes.

La loi du 10 avril 2014 était une initiative de Mme Sonja Becq et marque une étape importante dans l'organisation de la fonction d'expert judiciaire et de traducteur, d'interprète et de traducteur-interprète jurés. Les travaux préparatoires ont révélé qu'une série d'éléments de la proposition initiale n'avaient pas été retenus, comme une sélection plus stricte et l'installation d'une commission des litiges. Il s'agit pourtant d'éléments majeurs dans le fonctionnement opérationnel du Registre national.

Le projet à l'examen répond à toute une série d'aspirations exprimées sur le terrain visant à relever les normes qualitatives fixées pour l'inscription au registre et son maintien. Une série de dispositions ont également été simplifiées, comme la prestation de serment.

Le Conseil d'État a soulevé la question de l'application de la Directive "Services". Dans l'exposé des motifs, il est expliqué qu'il a été tenu compte de la Directive "Services". Par ailleurs, le Conseil d'État a estimé qu'un avis de la Commission de la protection de la vie privée était nécessaire. Initialement, celle-ci a émis un avis négatif parce que l'on n'avait pas encore tenu compte de deux Règlements européens qui n'entrent en vigueur qu'en 2018, mais requièrent déjà que le législateur fasse

wetgever eisen dat hij zich terughoudend opstelt. Nadat de artikelen 3 en 11 van het wetsontwerp werden aangepast, heeft de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer op 7 december 2016 een positief advies uitgebracht.

De eerste grote richtsnoeren van het wetsontwerp hebben betrekking op de uitgebreidere kwaliteitscontrole bij opname in het register.

De wettelijke vereisten inzake beroepsbekwaamheid en juridische opleiding werden behouden.

Gezien het groot aantal te verwachten aanvragen wordt een gevolmachtigd ambtenaar aangesteld om de aanvragen te behandelen. Dit vereenvoudigt de afhandeling.

Omdat het niet altijd eenvoudig is de deskundige of vertaler-tolk in te schrijven met zijn juiste specialisatie of taal wordt mede op verzoek van het werkveld een aanvaardingscommissie opgericht. Hierin zullen magistraten en deskundigen een inbreng hebben om de kwaliteit van de kandidaten te bewaken en hun technische kennis ter beschikking te stellen bij de controle van de diploma's en de attesten van de vereiste ervaring.

Daarnaast wordt de inschrijving beperkt in de tijd en gekoppeld aan een verplichting tot permanente vorming. De controle bij de inschrijving volstaat inderdaad niet. Er moet blijvend gewaakt worden over de kwaliteit. Ook hierin zal de aanvaardingscommissie een belangrijke rol van evaluatie spelen. Zij zal informatie kunnen inwinnen en aan de minister adviezen kunnen geven in verband met eventuele sancties zoals de schrapping. De sancties werden trouwens uitgebreid met de mogelijkheid tot schorsing, die zich onderscheidt van de tijdelijke schrapping door het feit dat zij een bewarende maatregel is in afwachting van verder onderzoek.

Inzonderheid zal de aanvaardingscommissie een rol kunnen spelen bij de controle op de naleving van de deontologische code. De minister hecht veel belang aan het vermijden van iedere schijn van partijdigheid. In de wet "Potpourri IV" heeft de regering het Gerechtelijk Wetboek op dat vlak al aangepast. Het is niet eenvoudig alle mogelijke onverenigbaarheden te voorzien. De aanvaardingscommissie met inbreng van magistraten en deskundigen zal kunnen toezien op de naleving van de code en zal eventueel suggesties doen om deze aan te passen.

Voor de juridische opleiding werd beslist om niet de onderwijsinstellingen of -inrichtingen te erkennen, maar

preuve de réserve. Les articles 3 et 11 du projet ont été adaptés. Suite à cela, la Commission de la vie privée a émis un avis positif le 7 décembre 2016.

Les premières grandes lignes directrices du projet concernent le renforcement du contrôle lors de l'inscription au registre.

Les conditions légales d'aptitude professionnelle et de formation juridique ont été retenues.

Compte tenu du grand nombre de demandes attendues, un fonctionnaire délégué sera désigné pour les traiter. Cette mesure simplifiera leur traitement.

Dès lors qu'il n'est pas toujours simple d'inscrire l'expert ou le traducteur-interprète accompagné de sa spécialisation exacte ou de sa langue, une commission d'agrément a été instaurée en partie à la demande des acteurs de terrain. Les magistrats et experts auront leur mot à dire pour contrôler la qualité des candidats et leurs connaissances techniques seront mises à profit pour vérifier les diplômes et les documents attestant l'expérience requise.

Parallèlement, l'inscription sera limitée dans le temps et liée à une obligation de formation permanente. En effet, un contrôle lors de l'inscription n'est pas suffisant. La qualité doit être contrôlée en permanence. À cet égard également, la commission d'agrément pourra jouer un rôle décisif dans l'évaluation. Elle pourra recueillir des informations et transmettre des avis au ministre quant à d'éventuelles sanctions, comme une radiation. Les sanctions ont d'ailleurs été complétées par la possibilité de suspendre le candidat, suspension qui se distingue de la radiation temporaire par le fait qu'elle constitue une mesure conservatoire prise en attendant la suite de l'enquête.

La commission d'agrément pourra se concentrer, en particulier, sur le contrôle du respect du code de déontologie. Le ministre tient beaucoup à éviter toute apparence de partialité. Dans la loi "Pot-pourri IV", le gouvernement a déjà modifié le Code judiciaire à cet égard. Prévoir toutes les incompatibilités possibles n'est pas chose aisée. Forte de l'apport des magistrats et des experts, la commission d'agrément pourra veiller au respect du code et formuler éventuellement des suggestions de modification.

En ce qui concerne la formation juridique, l'option a été prise de ne pas agréer des institutions ou des

de opleidingen. Die werkwijze biedt meer speelruimte voor de erkenning van eerder gegeven opleidingen, op voorwaarde dat de betrokkenen eventueel een aanvullende module volgen. Vooral de deskundigen, die al vele jaren actief zijn en vaak zelf les geven, hebben aangedrongen op de erkenning van eerder gegeven opleidingen. Die wijziging biedt ook de mogelijkheid een opleidingsprogramma en kwaliteitscriteria op te leggen. Teneinde misbruik en overmatig hoge kosten te voorkomen, zal bij de erkenningen voor een afdoend aanbod worden gezorgd, meer bepaald via de beroepsorganisaties. Voorts is evenmin sprake van de erkenning van onderwijsinstellingen voor de vertalers en de tolken; dit is trouwens een bevoegdheid van de gemeenschappen.

Er zijn veel personeel en middelen nodig om een nationaal register in te stellen en bij te werken. Daarom wordt voorzien in de mogelijkheid een bijdrage te vragen. Die bijdrage mag in geen geval de opname in het register afremmen.

Wat meer bepaald de vertalers, de tolken en de vertalers-tolken betreft, was het toepassingsdomein van de wet niet duidelijk. Het oorspronkelijke wetsvoorstel behandelde enkel de opdrachten voor het gerecht. In de loop van de parlementaire werkzaamheden werd dit toepassingsdomein uitgebreid tot alle wettelijke opdrachten. Het woord “gerechtelijk” werd evenwel nog vermeld in enkele artikelen en dit wetsontwerp lost dat euvel op.

De wet van 10 april 2014 is op 1 december 2016 in werking getreden. De regering heeft niet op deze wetswijziging gewacht om het register te activeren. Op basis van de overgangsbepalingen kunnen alle thans actieve deskundigen en beëdigd vertalers-tolken hun opdracht gedurende vijf jaar voortzetten. De magistraten en politiediensten kunnen in afwachting van de invulling van het definitief register beroep doen buiten het register op de reeds actieve deskundigen en vertalers-tolken. Deze overgangsbepalingen worden verder uitgewerkt in het ontwerp. In afwachting van de opname in het register met de eerder geschetste strengere kwaliteitsvoorwaarden, worden voorlopige inschrijvingen aanvaard op basis van de overgangsbepalingen. Tot op heden werden reeds nagenoeg 2000 aanvragen ingediend. Deze worden nu systematisch verwerkt. Zodra een kritische massa van inschrijvingen is afgehandeld, zal het register open gesteld worden voor de gebruikers. Het grote voordeel van deze overgangsregeling is dat binnen enkele maanden een betrouwbare inventaris zal bestaan van alle gerechtsdeskundigen en beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken die in België actief

établissements d'enseignement, mais des formations. Ceci donne davantage de marge de manœuvre pour agréer également des formations dispensées antérieurement, pour autant qu'un module complémentaire soit éventuellement suivi. Ce sont surtout les experts, qui sont déjà actifs de longue date et enseignent souvent eux-mêmes, qui ont insisté pour que des formations dispensées antérieurement soient agréées. Cette modification offre aussi la possibilité d'imposer un programme de formation et des critères de qualité. Lors des agréments, il sera veillé à ce que l'offre soit suffisante, notamment par le biais des organisations professionnelles, afin de prévenir les abus et les coûts excessifs. Il ne s'agira plus non plus d'agrément d'établissements d'enseignement pour les traducteurs et les interprètes, ce qui est d'ailleurs une compétence des Communautés.

La mise en place et la maintenance d'un registre national requiert nombre de personnes et de moyens. C'est pour cette raison que la possibilité de demander une contribution est prévue. Cette contribution ne peut en aucun cas constituer une entrave à l'inscription au registre.

En ce qui concerne en particulier les traducteurs, les interprètes et les traducteurs-interprètes, il existait un manque de clarté quant au champ d'application de la loi. Au départ, la proposition de loi ne traitait que des missions judiciaires. Dans le courant des travaux parlementaires, le champ d'application a été élargi à l'ensemble des missions légales. Cependant, le mot “judiciaire” avait encore été retenu dans quelques articles. Le présent projet y remédie.

La loi du 10 avril 2014 est entrée en vigueur le 1^{er} décembre 2016. Le gouvernement n'a pas attendu cette modification législative pour activer le registre. Sur la base des dispositions transitoires, tous les experts et les traducteurs-interprètes jurés actuellement actifs peuvent poursuivre leur mission pendant cinq ans. En attendant que le registre définitif se remplisse, les magistrats et les services de police peuvent faire appel, en dehors du registre, aux experts et aux traducteurs-interprètes déjà actifs. Ces dispositions transitoires seront développées plus avant dans le projet de loi. Dans l'attente de l'inscription au registre, moyennant les conditions de qualité renforcées précitées, les inscriptions provisoires sont acceptées sur la base des dispositions transitoires. Jusqu'à présent, presque 2000 demandes ont déjà été introduites. Elles sont maintenant systématiquement analysées. Dès qu'une masse critique d'inscriptions aura été traitée, le registre sera ouvert aux utilisateurs. Le grand avantage de cette disposition transitoire est que, dans quelques mois, il existera un inventaire fiable de tous les experts de justice et traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés actifs en Belgique,

zijn, geordend volgens hun regio, specialiteit en taal. Gedurende de overgangsperiode van vijf jaar krijgt iedereen de gelegenheid om aan de toelatingsvoorwaarden te voldoen terwijl in tussentijd de continuïteit van de dienstverlening wordt verzekerd. Op die manier wordt de basis gelegd van een nationaal register dat op termijn een werkelijke garantie zal zijn dat wie de titel mag dragen, deze ook waard is.

III. — ALGEMENE BESPREKING

A. Vragen en opmerkingen van de leden

Mevrouw Özlem Özen (PS) verheugt zich weliswaar over de creatie van een register van deskundigen, maar heeft daar ook vragen en opmerkingen bij. Dit wetsontwerp luidt dus het einde van de informele lijsten in en werkt aan een statuut voor de deskundigen en tolken die voor Justitie werken.

Het lid vindt dat die hervorming idealiter aan twee eisen moet voldoen: de organisatie van een optimaal en praktisch systeem dat de onafhankelijkheid, de onpartijdigheid en de kwaliteit van de deskundigen garandeert, en de instelling van redelijke voorwaarden tot opname in het register om een tekort aan deskundigen en tolken te voorkomen. De nieuwe eisen inzake opleiding en de bijdrage in de kosten zijn allemaal elementen die zowel de deskundigen als de vertalers en de tolken kunnen afschrikken.

Het lid beklemtoont dat een aantal klachten over de onafhankelijkheid van de deskundigen die werden aangesteld in dossiers voor verzekeringsmaatschappijen, in het verleden tot een doorlichting door de Hoge Raad voor de Justitie (HRJ)¹ hebben geleid. Die raad heeft een aantal aanbevelingen uitgebracht, maar de spreekster stipt aan dat een deel daarvan niet of slechts gedeeltelijk in aanmerking werd genomen in het wetsontwerp. Het verbaast haar dat er nog steeds geen specifieke procedure en processen bestaan om belangenconflicten te beheren. Zo had de HRJ aanbevolen om het register aan te vullen met informatie die het mogelijk maakt eventuele belangenconflicten op te sporen of te voorzien in dwingende alternatieven ter preventieve opsporing van belangenconflicten. Het wetsontwerp voorziet niet in dergelijke bepalingen en is op dit stuk te weinig ambitieus. Voorts wordt geen enkele beroepsmogelijkheid in uitzicht gesteld bij weigering van de inschrijving of bij schraping.

¹ Doorlichting door de Hoge Raad voor de Justitie "Aanpak belangenvermenging gerechtsdeskundigen bij de vrederechten en de politierechtbanken", te raadplegen op http://www.csj.be/sites/default/files/press_publications/20160317_desknl.pdf.

classés en fonction de leur région, leur spécialité et leur langue. Pendant la période transitoire de cinq ans, chacun aura l'occasion de satisfaire aux conditions d'admission, alors que, dans l'intervalle, la continuité du service est assurée. Le projet de loi pose ainsi les bases d'un registre national qui, à terme, garantira effectivement que les personnes autorisées à porter un titre le méritent vraiment.

III. — DISCUSSION GÉNÉRALE

A. Questions et observations des membres

Mme Özlem Özen (PS) indique que si elle peut se réjouir de la création d'un registre des experts, ce n'est évidemment pas sans questions ni interrogations. Ce projet de loi met donc fin aux listes informelles, allant ainsi vers la création d'un statut sur les experts et interprètes qui travaillent avec la Justice.

Le membre considère que cette réforme doit idéalement, à la fois organiser un système optimal et pratique garantissant l'indépendance, l'impartialité et la qualité des experts et à la fois veiller à ne pas rendre trop lourdes les conditions d'inscription au registre afin d'éviter une pénurie d'experts et d'interprètes. En effet, les nouvelles exigences de formation ainsi que la contribution aux frais qui est instaurée sont autant d'éléments qui sont susceptibles de décourager tant les experts que les traducteurs et interprètes.

Le membre souligne que par le passé, une série de plaintes concernant l'indépendance des experts engagés dans des dossiers pour des compagnies d'assurances ont débouché sur un audit du Conseil Supérieur de la Justice (CSJ)¹. Ce dernier a émis un certain nombre de recommandations mais l'oratrice relève que certaines n'ont pas ou que partiellement été prises en considération dans le projet de loi. Ainsi, elle s'étonne qu'il n'existe toujours pas de procédure et de processus propres afin de maîtriser les risques de conflits d'intérêts. Le CSJ avait par exemple préconisé d'intégrer au registre des informations permettant d'apprécier l'existence éventuelle d'un conflit d'intérêts ou de prévoir des alternatives contraignantes permettant de détecter de manière préventive les conflits d'intérêts. On ne retrouve pas de telles dispositions dans le projet de loi qui manque donc un peu d'ambition à cet égard. Par ailleurs, aucun recours n'est prévu en cas de refus d'inscription ou de radiation.

¹ Audit du Conseil Supérieur de la Justice "Approche du conflit d'intérêts dans le chef des experts judiciaires chez les présidents des juges de paix et des juges de police" consultable sur http://www.csj.be/sites/default/files/press_publications/20160317_deskfr.pdf.

Volgens voornoemde doorlichting werd slechts half werk gemaakt van een duidelijk en voldoende concreet besluitvormingsproces voor de opname van een deskundige in het register. Hetzelfde geldt voor de controle op de kwaliteit van de deskundigen.

Ook de Adviesraad van de magistratuur (ARM) meent dat het louter voldoen aan de wettelijke voorwaarden niet volstaat om zich te kunnen inschrijven in het nationaal register. De Adviesraad vindt dat moet kunnen worden getoetst “of de kandidaat wel getuigt van de nodige bekwaamheid om expertises tot een goed einde te brengen, met name door correcte verslagen af te leveren, door de termijnen te respecteren (...)”². Ook de Associatie van Belgische Experten (ABEX) beklemtoont dat het al te eenvoudig zou zijn de bekwaamheid van de kandidaat louter op grond van zijn beroepservaring te evalueren. In dezelfde zin is het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie (NICC) in zijn advies³ voldoende ingegaan op de redenen waarom voor die instantie in een uitzonderingsregeling zou moeten worden voorzien. Het wetsontwerp bevat evenwel geen enkele bepaling die beoogt rekening te houden met de bijzondere situatie van de experten die voor het NICC werken. Dat is jammer.

Het lid meent dan ook dat het wetsontwerp had kunnen worden verbeterd. Zij vraagt zich af waarom de minister niet vooraf heeft overlegd met de verschillende betrokken actoren die een advies hebben uitgebracht. Dankzij overleg met alle betrokkenen had men de aanbevelingen of andere relevante opmerkingen in het wetsontwerp kunnen verwerken.

In dat verband merkt het lid op dat de aanvaardingscommissie met belangrijke taken werd belast. Deze commissie moet een advies uitbrengen met betrekking tot de inschrijving in het nationaal register, moet participeren aan de kwaliteitscontrole en heeft tevens inspraak in de procedure tot schorsing of schrapping van de inschrijving in het register. Ondanks de belangrijke taken die de commissie werden toebedeeld, rept het wetsontwerp met geen woord van de samenstelling, noch van de nadere werkingsregels ervan. Kan de minister derhalve de samenstelling van die commissie toelichten? Hoe zal worden gewaarborgd dat deze

² Advies van de Adviesraad van de magistratuur betreffende het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken, 16 februari 2017.

³ Advies van de NICC betreffende het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken, 16 februari 2017.

Selon l’audit précité, un processus de décision clair et suffisamment concret pour permettre à un expert d’être inscrit au registre n’a que partiellement été instauré. Il en va de même du contrôle de la qualité des experts.

Le Conseil consultatif de la Magistrature (CCM) estime également que le simple fait de satisfaire aux conditions légales ne peut suffire pour pouvoir être inscrit au registre national et préconise un contrôle sur les aptitudes nécessaires à la réalisation d’expertises pertinentes, notamment la production de rapports corrects et le respect des échéances². L’Association Belge des experts (ABEX) souligne également qu’il est réducteur d’évaluer les compétences à la seule expérience professionnelle. Dans le même ordre d’idées, l’Institut National de Criminalistique et de Criminologie (INCC) a développé à suffisance dans son avis³ les raisons qui justifient qu’un régime d’exception devrait lui être applicable. Pourtant, dans le projet de loi, aucune disposition ne prend en considération la situation particulière des experts travaillant en son sein. C’est regrettable.

Le membre estime dès lors que le projet de loi aurait pu être amélioré et s’interroge sur les raisons pour lesquelles le ministre n’a pas collaboré en amont avec les différents acteurs concernés qui ont remis un avis. Une concertation avec l’ensemble des intéressés aurait permis d’intégrer les recommandations ou autres remarques pertinentes dans le projet.

À cet égard, le membre relève que la commission d’agrément a été investie d’importantes missions. Cette commission est amenée à donner un avis pour l’inscription au registre national, à participer au contrôle de qualité et à jouer également un rôle dans la procédure de suspension ou de radiation de l’inscription au registre. Toutefois, malgré les missions importantes qui lui sont confiées, le projet de loi reste muet tant sur sa composition que sur les modalités de fonctionnement. Le ministre peut-il dès lors préciser la composition de cette commission? Quelles sont les garanties pour que cette commission soit dotée de toutes les garanties

² Avis du Conseil Consultatif de la Magistrature concernant le projet de loi modifiant la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d’établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés, du 16 février 2017.

³ Avis de l’INCC sur le projet de loi modifiant la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d’établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés, du 16 février 2017.

commissie aan alle waarborgvereisten voldoet om haar taken te vervullen? Kan de minister bevestigen dat de vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de betrokken beroepen zitting zullen hebben in die aanvaardingscommissie? Zo ja, om welke representatieve organisaties gaat het? Zullen deze organisaties worden betrokken bij het uitwerken van het koninklijk besluit dat de samenstelling van de aanvaardingscommissie zal regelen?

Zoals bijna alle beroepsverenigingen hebben aangegeven, is het inderdaad belangrijk dat zij betrokken worden bij de procedure, gezien de complexiteit en de eigenheid van de regels die inherent zijn aan elk beroep en elke kennisdomein. Voorts wil het lid weten of die aanvaardingscommissie gebonden zal zijn door het beroepsgeheim.

Met betrekking tot de financiering die nodig is voor de werking van het register geeft het wetsontwerp aan dat de nadere regels en de bedragen van de bijdrage zullen worden bepaald door de Koning. Het lid heeft dan ook bedenkingen bij het bedrag van die bijdrage en bij de nadere regels tot financiering van het register. Zal het register alleen door die bijdrage worden gefinancierd, of zal de Staat bijspringen? Zoals het NICC en het Nationaal College van Gerechtelijke Deskundigen van België (NCGD) aangeven, zou de gevraagde bijdrage wel eens ontradend kunnen werken voor de experten die zich in het register willen inschrijven. Wetende dat de Staat het vaak moeilijk heeft om de experten tijdig te betalen, moet daarmee rekening worden gehouden.

De spreekster geeft tevens aan dat de Belgische Kamer voor Vertalers en Tolken die bijdrage onfatsoenlijk vindt. Zij vraagt zich af of door de omvang van de bijdrage geen verschil in behandeling wordt ingesteld inzake de toegang tot het beroep. Volgens haar zal men nooit zeker zijn van kwaliteitsvol werk zolang de bediende vertalers en tolken niet correct worden betaald. Het ziet ernaar uit dat Justitie dankzij dat register uiteindelijk kan besparen op de kap van de al slecht betaalde tolken. Iedereen weet dat er tolken te weinig zijn, en het is twijfelachtig dat het wetsontwerp dat probleem zal wegwerken. Waartoe verbindt de minister zich inzake de verhoging van de bezoldiging van de tolken? Men mag niet vergeten dat het tekort aan tolken een impact heeft op de werking van het gerecht, en dus ook op de kwaliteit van de dienstverlening aan de rechtzoekende. Aldus worden de rechtzoekenden mee gestraft, terwijl zij recht hebben op een tolk ten overstaan van de opsporingsdiensten en de gerechtelijke overheden.

d'indépendance nécessaire pour exécuter ses missions? Le ministre peut-il confirmer que les représentants des organisations représentatives des professions concernées feront partie de la composition de cette commission d'agrément? Si oui lesquelles? Les organisations représentatives des professions concernées seront-elles associées à l'élaboration de l'arrêté royal qui fixera la composition de la commission d'agrément?

Il est effectivement important, comme l'ont souligné presque toutes les associations professionnelles, que celles-ci soient investies dans la procédure compte tenu de la complexité et particularité des règles propres à chaque profession/expertises. Par ailleurs, est-ce que le secret professionnel s'appliquera à cette commission d'agrément?

En ce qui concerne le financement nécessaire au fonctionnement du registre, le projet de loi précise que les modalités et montants de la contribution seront fixés par le Roi. Aussi, le membre s'interroge sur le montant de cette contribution et sur les modalités du financement du registre. Le registre sera-t-il uniquement financé par cette contribution ou l'État le financera-t-il également? Comme l'indiquent l'INCC et le Collège national des experts judiciaires de Belgique (CNEJ), la contribution demandée est susceptible de décourager les experts souhaitant s'inscrire dans le registre, ce qui est à prendre en considération quand on sait que l'État a souvent du mal à défrayer les experts à temps.

L'oratrice indique également que la Chambre Belge des Traducteurs et Interprètes qualifie cette contribution d'indécente, et se demande si cette disposition ne constitue pas une discrimination d'accès à la profession sur une base financière. Elle estime que la qualité restera toujours un facteur aléatoire tant que les traducteurs-interprètes jurés ne seront pas payés correctement. Ce registre semble *in fine* permettre à la Justice de réaliser des économies sur le dos des interprètes déjà mal payés. En l'occurrence, on connaît tous la pénurie actuelle d'interprètes et il est douteux que le projet de loi mette fin à cette problématique. Quels sont dès lors les engagements du ministre sur l'augmentation des rémunérations des interprètes? Il ne faut pas oublier que le manque d'interprètes a un impact sur le fonctionnement de la Justice et par conséquent la qualité du service rendu au justiciable. Derrière cette problématique, ce sont les justiciables qui sont pénalisés alors qu'ils ont droit à avoir un interprète devant les services d'enquêtes et les autorités judiciaires.

Hetzelfde geldt voor de experts. Een verhoging van hun bezoldiging lijkt dus een essentieel element te zijn om te waarborgen dat alle domeinen over voldoende tolken en experts beschikken. Volgens het NICC is een aanpassing van de bezoldigingen des te belangrijker omdat de experten en de vertalers en tolken aan een aantal vereisten moeten voldoen om zich in het register in te schrijven.

Tot slot wenst mevrouw Özen nadere uitleg te verkrijgen over de volgende aspecten:

— de Beroepsvereniging van Beëdigd Vertalers en Tolken (UPTIA) wijst erop dat politiefunctionarissen thans hun werk cumuleren met een baan als beëdigd vertaler of tolk, wat in de meeste gevallen een schending inhoudt van de Deontologische code van de politiediensten⁴. UPTIA pleit dan ook voor een algemeen verbod voor wie tijdens zijn “normale” beroepsactiviteit in contact komt met het gerecht, gerechtelijke onderzoeken of andere onderzoeken (met inbegrip van alle advocaten en politiefunctionarissen) en die beschikt over een btw-nummer, om een bijkomende activiteit uit te oefenen als beëdigd vertaler en tolk. Werd met dit gegeven rekening gehouden?

— welke beroepsmogelijkheden zijn er in geval van weigering tot inschrijving in het register of wanneer tot schrapping wordt overgegaan? Hoewel gesteld wordt dat de personen gehoord moeten worden, is het niet opportuun om, zoals de HRJ overigens aangeeft, in een klachtensysteem te voorzien? Kan de minister bevestigen dat hoe dan ook hoger beroep kan worden ingesteld bij de Raad van State?

— zal de werking van de twee registers worden geëvalueerd? Wat zal er gedaan worden om de doeltreffendheid van het systeem, alsook de kostenbeheersing door de deskundigen na te gaan en te controleren? Op grond van welke criteria en procedures zullen de registers kunnen worden geëvalueerd?

— de Nationale Raad van de Orde der Artsen vraagt zich terecht af welke informatie hij als tuchtinstantie moet verstrekken aan de minister of zijn afgevaardigde⁵. Wat met de informatie die verzameld wordt buiten die tuchtbevoegdheid om? Moet die ook worden meegedeeld?

Mevrouw Sonja Becq (CD&V) is blij met dit initiatief, aangezien alle betrokken partijen pleiten voor een regeling die de onafhankelijkheid van de deskundigen én een

Il en est de même des experts. Une augmentation des rémunérations paraît donc être un élément essentiel pour garantir un nombre suffisant d'interprètes et d'experts dans tous les domaines. Selon l'INCC, une adaptation des rémunérations est d'autant plus essentielle que l'on impose aux experts et aux traducteurs-interprètes un certain nombre d'exigences pour s'inscrire dans le registre.

Enfin, Mme Özen souhaite obtenir des précisions sur les éléments suivants:

— l'Union professionnelle des traducteurs et interprètes assermentés (UPTIA) rappelle qu'aujourd'hui des fonctionnaires de police cumulent une fonction de traducteur ou d'interprète juré, ce qui constitue dans une majorité de cas une violation du Code de déontologie des services de police⁴. L'UPTIA plaide dès lors pour une interdiction générale à l'égard de ceux qui – durant leur activité professionnelle “normale” – sont en contact avec la Justice, les enquêtes judiciaires ou des enquêtes (en ce inclus tous les avocats et les fonctionnaires de police) et qui disposent d'un numéro de TVA au titre d'activité complémentaire de traducteurs et interprètes jurés. Cet élément a-t-il été pris en considération?

— quels sont les recours prévus en cas d'un refus d'inscription dans le registre ou lorsqu'il est procédé à une radiation? Bien qu'il soit prévu que les personnes doivent être entendues, n'est-il pas opportun comme le précise d'ailleurs le CSJ d'organiser un système de plainte? Le ministre peut-il confirmer qu'en tout état de cause un recours au Conseil d'État reste néanmoins possible?

— une évaluation du fonctionnement des deux registres est-elle prévue? Qu'est-il prévu pour vérifier et contrôler l'efficacité du système ainsi que la maîtrise des coûts dans le chef des experts? Quels sont les critères et procédures qui permettront d'évaluer les registres?

— le Conseil national de l'Ordre des médecins s'interroge à juste titre quant aux informations à fournir en tant que juridiction disciplinaire au ministre ou à son délégué⁵. Quel est le statut des informations recueillies indépendamment de cette compétence disciplinaire? Doivent-elles également être communiquées?

Mme Sonja Becq (CD&V) se réjouit de la présente initiative dès lors que l'ensemble des parties prenantes sont toutes demandereses d'un système garantissant

⁴ Advies van de Beroepsvereniging van Beëdigd Vertalers en Tolken (UPTIA) van 16 februari 2017.

⁵ Advies van de Nationale Raad van de Orde der Artsen van 16 februari 2017.

⁴ Avis de l'Union professionnelle des traducteurs et interprètes assermentés (UPTIA) du 16 février 2017.

⁵ Avis du Conseil National de l'Ordre des Médecins du 16 février 2017.

optimaal kwaliteitsniveau waarborgt. Het wetsontwerp bevat belangrijke wijzigingen, waaronder die in verband met de oprichting van een aanvaardingscommissie en de vaststelling van diverse regels wat de onverenigbaarheden betreft.

Het lid zou echter graag nadere informatie verkrijgen over de samenstelling van die commissie en over de geplande datum voor de aanstelling ervan. Zal de samenstelling van die commissie verschillen, naargelang ze gevraagd wordt zich uit te spreken over een verzoek van een deskundige dan wel van een vertaler-tolk?

Kan de minister aangeven hoeveel de bijdrage in de kosten voor de inschrijving in het register bedraagt? Zal die bijdrage forfaitair of variabel zijn? Zal ze verschillen voor deskundigen en voor vertalers-tolken en, wat die laatsten betreft, naargelang van de gevraagde talen?

Tot slot wenst ze te wijzen op een moeilijkheid die door de Nationale Raad van de Orde der Artsen werd aangestipt. Volgens artikel 3, 2°, van het wetsontwerp, dat ertoe strekt artikel 991ter van het Gerechtelijk Wetboek aan te vullen, kan de minister of de door hem gemachtigde ambtenaar bij de tuchtorganen inlichtingen inwinnen omtrent de moraliteit en de beroepsbekwaamheid van de kandidaat-gerechtsdeskundige. De ontworpen bepaling voorziet er bijgevolg in dat de Orde aangezocht wordt als tuchtorgaan. De vraag kan worden gesteld of de informatie waarover de Orde beschikt buiten haar tuchtbevoegdheid om, wel degelijk onder het toepassingsveld van de ontworpen bepaling ressorteert. Kan de minister hierover nadere uitleg geven?

Wat ten slotte de evaluatie van die deskundigen, vertalers en tolken betreft, is het belangrijk dat zowel het openbaar ministerie als de zittende magistratuur in de regeling kunnen worden opgenomen.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) geeft aan dat dit wetsontwerp ertoe strekt nader in te gaan op een aantal elementen van de wet van 10 april 2014 waarbij twee afzonderlijke nationale registers werden ingevoerd: een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken. Er moet immers worden gestreefd naar een nog doeltreffendere controle van de deskundigen, en van de vertalers en tolken.

Ze wil graag nadere uitleg over de volgende aspecten:

- wat is het tijdschema voor de uitvoeringsbesluiten?
- in welke beroepsmogelijkheden is er voorzien indien een deskundige niet in de registers wordt ingeschreven?

l'indépendance des experts et un niveau de qualité optimal. Aussi, le projet de loi comprend des modifications importantes dont celles liées à la création d'une commission d'acceptation et à l'instauration de diverses règles relatives aux incompatibilités.

Le membre souhaite toutefois obtenir plus d'informations sur la composition de ladite commission et la date prévue de son installation. La composition de cette commission d'acceptation sera-t-elle différente selon qu'elle soit amenée à traiter d'une demande d'un expert ou d'un traducteur-interprète?

En ce qui concerne la contribution aux frais prévue pour l'inscription dans le registre, le ministre peut-il préciser le montant de cette contribution? Sera-t-elle forfaitaire ou variable? Sera-t-elle différente selon que l'on soit expert ou traducteur-interprète ou pour ces derniers différente selon les langues demandées?

Enfin, elle souhaite mettre en exergue une difficulté pointée par le Conseil national de l'Ordre des médecins. Selon l'article 3, 2° du projet de loi qui tend à compléter l'article 991ter du Code judiciaire, le ministre ou le fonctionnaire délégué par lui peut recueillir des renseignements sur la moralité du candidat expert judiciaire et son aptitude professionnelle auprès des juridictions disciplinaires. La disposition en projet prévoit dès lors que l'Ordre soit interrogé en tant que juridiction disciplinaire. On peut s'interroger si les informations dont l'Ordre disposerait indépendamment de sa compétence disciplinaire entrent bien dans le champ d'application de la disposition en projet. Le ministre peut-il préciser ce point?

Enfin, en ce qui concerne l'évaluation des ces experts, traducteurs et interprètes, il importe que tant le ministère public que la magistrature assise puissent faire partie du dispositif.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) déclare que ce projet de loi vise à préciser un certain nombre d'éléments de la loi du 10 avril 2014 qui a introduit deux registres nationaux bien distincts: un registre national des experts judiciaires et un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés. Il convient en effet de tendre vers un contrôle encore plus efficace des experts et des traducteurs et interprètes.

Elle souhaite obtenir les précisions suivantes:

- quel est le calendrier des arrêtés d'exécution?
- quelles sont les voies de recours prévues si un expert n'est pas inscrit dans les registres?

— de Beroepsvereniging van Beëdigde Vertalers en Tolken (UPTIA) heeft een aanbeveling geformuleerd die ertoe strekt de legaliseringsprocedure te vereenvoudigen, met name door de vertaler die in het nationaal register is ingeschreven, toe te staan de door hem gemaakte vertaling zelf te legaliseren. Wat is ter zake het standpunt van de minister?

— UPTIA stelt voor de namen van de vertalers die worden aangewezen in gevoelige gerechtelijke dossiers, bijvoorbeeld met betrekking tot terrorisme, weg te laten en in de plaats daarvan een identificatienummer te gebruiken;

— ten slotte, hoe lang houdt de erkenningscommissie de informatie betreffende de moraliteit en de beroepsbekwaamheid van de kandidaat bij? Worden die gegevens nog bewaard nadat de kandidaat in het register is ingeschreven?

— *De heer Christian Brotcorne (cdH)* steunt dit wetsontwerp, dat ertoe strekt de kwaliteit van de selectie- en controleregeling met betrekking tot de gerechtsdeskundigen te verbeteren. Net als de andere commissieleden heeft hij nog vragen, met name aangaande de volgende elementen:

— hoewel de aanvaardingscommissie een belangrijk element in de geplande regeling vormt, is noch de samenstelling noch de werking ervan in de wet gedetailleerd. Zal het gaan om één enkele commissie voor zowel de gerechtsdeskundigen als de vertalers en de tolken? Zal de opdracht van de commissie erop gericht zijn alleen de wijze te controleren waarop de deskundige is geselecteerd, of ook de kwaliteit van het verrichte werk? Die taak wordt nu door de magistraten verzekerd;

— bovendien staat in artikel 3 van het wetsontwerp, ter aanvulling van artikel 991ter van het Gerechtelijk Wetboek, het volgende: “Op aangeven van de aanvaardingscommissie verzekert de FOD Justitie de permanente kwaliteitsbewaking op de aanstellingen van gerechtsdeskundigen en op de uitvoering van de expertiseopdrachten door deze laatsten”. De spreker vraagt zich dus af welk orgaan uiteindelijk de echte bewakingsbevoegdheid zal hebben?

— wat de vakbekwaamheid betreft, wordt de aanvaardingscommissie ermee belast het verkregen diploma en de verworven ervaring te controleren. Er zijn nochtans beroepen waarbij een universitair studieprogramma niet *per se* van doorslaggevend belang is voor de keuze van een deskundige. Dat is bijvoorbeeld zo bij deskundigen op het gebied van kunstvoorwerpen. Hoe wordt daar rekening mee gehouden?

— l’Union Professionnelle des traducteurs et Interprètes assermentés (UPTIA) a formulé une recommandation visant à simplifier la procédure de légalisation notamment en permettant au traducteur repris dans le registre national de légaliser la traduction qu’il a lui-même effectuée. Quelle est la position du ministre?

— l’UPTIA préconise d’omettre les noms des traducteurs désignés dans des dossiers judiciaires sensibles comme ceux liés au terrorisme et d’utiliser en lieu et place un numéro d’identification;

— Enfin, quelle est la durée de détention des informations relatives à la moralité du candidat et à son aptitude professionnelle par la commission d’agrément? Ces données sont-elles conservées même après l’inscription du candidat dans le registre?

M. Christian Brotcorne (cdH) soutient ce projet de loi qui tend à améliorer la qualité du dispositif de sélection et de contrôle des experts judiciaires. Comme d’autres commissaires, il s’interroge encore sur les quelques éléments suivants:

— alors que la commission d’agrément constitue un élément clé dans le dispositif prévu, ni sa composition ni son fonctionnement ne sont détaillés dans la loi. S’agira-t-il d’une seule et même commission pour les experts et les traducteurs et interprètes? La mission de ladite commission visera-t-elle à contrôler uniquement la manière dont l’expert a été sélectionné ou aussi la qualité du travail effectué; cette dernière mission étant aujourd’hui assurée par les magistrats?

— en outre, l’article 3 du projet qui vise à compléter l’article 991ter du Code judiciaire énonce que “sous la houlette de ladite commission d’agrément, le SPF Justice exerce le contrôle de qualité permanent sur les désignations d’experts judiciaires et vérifie en permanence la qualité de l’exécution des missions d’expertise”. Aussi, le membre s’interroge sur l’organe qui détiendra au final le réel pouvoir de contrôle.

— en ce qui concerne l’aptitude professionnelle, la commission d’agrément sera chargée de vérifier le diplôme obtenu ainsi que l’expérience acquise. Il existe toutefois des professions où un cursus académique n’est pas forcément prépondérant dans le choix d’un expert. C’est le cas des experts en objets d’arts par exemple. Comment en tenir compte?

— de spreker verwijst naar nog een aanbeveling van de federale gerechtelijke politie, die ervoor pleit om de deskundigen en vertalers te onderwerpen aan een veiligheidsmachtiging van het niveau “Geheim” (en niet aan een veiligheidsadvies); zij kunnen immers toegang hebben tot vertrouwelijke plaatsen en documenten en kunnen ertoe worden gebracht de Staat te helpen naar aanleiding van bijzonder ingrijpende inbreuken op de privacy. Aangezien een veiligheidsmachtiging bovendien een geldigheidsduur van vijf jaar heeft, zou het logisch zijn mocht de opname in het register ook vijf jaar geldig zijn (en geen zes). Kan de minister verantwoorden waarom een veiligheidsadvies vereist is en geen veiligheidsmachtiging?

— met betrekking tot de betaling van een bijdrage in de kosten voor de aanvraag tot opname in het register merkt de spreker op dat aan de aanvrager kosten worden aangerekend zonder dat diens opname in het register gewaarborgd is. Bijgevolg zal het de FOD Justitie toekomen maatregelen te nemen om de achterstand in de uitbetaling van de erelonen en onkostennota's van de gerechtsdeskundigen weg te werken; welke maatregelen worden op korte termijn genomen? Welke tarieven worden gehanteerd?

— het NICC heeft de specifieke kenmerken van zijn taak belicht en eraan herinnerd dat *“compte-tenu du marché du travail et de la spécialité des diplômes scientifiques recherchés pour constituer les équipes d'experts au sein de l'INCC, l'Institut engage très régulièrement des jeunes diplômés, pour une grande part détenteur d'un doctorat, disposant parfois de peu d'expérience professionnelle préalable. La formation de deux ans assurée en interne, qui demande un investissement considérable des ressources de l'Institut, permet à ces nouvelles recrues d'acquérir immédiatement une expérience pertinente, directement dans le contexte judiciaire”*⁶. Het NICC vindt derhalve dat de vereiste relevante ervaring van ten minste vijf jaar gedurende de acht jaar vóór de registratieaanvraag de ingestelde regeling onwerkbaar zal maken. Heeft de minister gedacht aan een uitzondering voor het NICC?

— het wetsontwerp bepaalt dat de vertalers, tolken en beëdigd vertalers-tolken in burgerlijke zaken een opdracht kunnen weigeren. Waarom kan dat niet in strafzaken?

⁶ Advies van het NICC over het wetsontwerp tot wijziging van de Wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken, van 16 februari 2017.

— le membre relaye encore une recommandation formulée par la police judiciaire fédérale visant à ce que les experts et traducteurs soient soumis à une habilitation de sécurité de niveau “Secret” (et non pas à un avis de sécurité) dès lors qu'ils peuvent avoir accès à des lieux et des documents classifiés et qu'ils peuvent être amenés à aider l'État à l'occasion d'intrusions particulièrement importantes dans la vie privée. En outre, dans la mesure où une habilitation de sécurité a une durée de validité de 5 ans, il serait logique que la validité d'inscription au registre soit de 5 ans également (et non de 6 ans). Le ministre peut-il justifier l'exigence d'un avis de sécurité et non d'une habilitation de sécurité?

— en ce qui concerne le paiement d'une contribution aux frais pour la demande d'inscription au registre, le membre relève que des frais sont mis à charge du demandeur sans que celui-ci ait la garantie d'être inscrit dans le registre. Aussi, il appartiendra au SPF Justice de prendre des mesures pour résorber le retard dans le paiement des honoraires et notes de frais des experts judiciaires. Quelles sont les mesures qui sont prises à court terme? Quelles sont les grilles tarifaires usitées?

— l'INCC a mis en exergue les spécificités de sa mission et rappelé que *“compte-tenu du marché du travail et de la spécialité des diplômes scientifiques recherchés pour constituer les équipes d'experts au sein de l'INCC, l'Institut engage très régulièrement des jeunes diplômés, pour une grande part détenteur d'un doctorat, disposant parfois de peu d'expérience professionnelle préalable. La formation de deux ans assurée en interne, qui demande un investissement considérable des ressources de l'Institut, permet à ces nouvelles recrues d'acquérir immédiatement une expérience pertinente, directement dans le contexte judiciaire”*⁶. Aussi, l'INCC considère que l'exigence d'une expérience pertinente d'au moins 5 ans au cours des huit années précédant la demande d'enregistrement va rendre inopérant le système mis en place. Le ministre a-t-il envisagé une exception pour l'INCC?

— le projet de loi prévoit qu'en matière civile, les traducteurs, les interprètes et les traducteurs-interprètes jurés peuvent refuser une mission. Pour quelles raisons ne peuvent-ils pas refuser une mission en matière pénale?

⁶ Avis de l'INCC sur le projet de loi modifiant la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés, du 16 février 2017.

— geldt de wetgeving inzake overheidsopdrachten als de toegewezen opdracht meer dan 5 000 euro kost?

— kan de minister aangeven of de nietigheid nog altijd geldt als de handtekening van de deskundige op het einde van het rapport ontbreekt, dan wel of op een andere wijze rekening werd gehouden met de Antigoon-rechtspraak?

Mevrouw Annick Lambrecht (sp.a) geeft aan dat zij kennis genomen heeft met de toch wel talrijke schriftelijke adviezen die op de diensten toegekomen zijn en diverse aandachtspunten bevatten. Zij heeft ze niet allemaal kunnen behandelen maar wenst toch wijzen op de belangrijkste.

In de eerste plaats is er natuurlijk het gezegde dat kwaliteit betaald moet worden. Het lid stelt vast dat het ontwerp duidelijk poogt in te spelen op het maximaal garanderen van kwaliteit zowel in hoofde van gerechtsdeskundigen als in hoofde van vertalers en tolken. Dit door zowel een aantal kwaliteitsvoorwaarden te stellen, blijvende kwaliteitscontrole als door te voorzien in permanente vorming. Dat maakt natuurlijk ook dat daar tegenover een prijs staat en men daar oog moeten voor hebben. Een correcte en tijdige betaling is dan ook een voorwaarde, wil men kwaliteitsvolle deskundigen, vertalers, tolken kunnen laten optreden in rechtszaken.

Het lid geeft aan dat de onafhankelijkheid van de deskundigen steeds een noodzaak is. Het wetsontwerp hoopt daarin te voorzien door een deontologische code, uit te werken door de Koning. Deze code zal minstens de principes van onafhankelijkheid en onpartijdigheid bevatten.

Het is zeer de vraag of een loutere verklaring van het naleven van een dergelijke code effectief een halt zal toekomen aan de problemen die vanuit verschillende hoeken signaleerd worden inzake onafhankelijkheid en dat inzonderheid wat betreft beoordeling van lichamelijke schade. Dat is ook de reden waarom haar fractie specifiek hierover een wetsvoorstel⁷ neergelegd heeft. Het wetsvoorstel stelt dat “de gerechtelijke procedure in het kader van betwiste lichamelijke letsels na een arbeids – of verkeersongeval voor veel verzekerden te ingewikkeld. Ook is er gevaar voor belangenvermenging wanneer een gerechtelijk expert eveneens de verzekeringsinstelling vertegenwoordigt. Het wetvoorstel wil de transparantie van de procedure verhogen en het vertrouwen tussen slachtoffer en verzekeringsmaatschappij versterken. Gerechtelijke experten moeten onafhankelijk zijn van de verzekeringsmaatschappij en de slachtoffers moeten geïnformeerd worden over de stappen tijdens deze procedure.”

⁷ Wetsvoorstel houdende de bescherming van slachtoffers bij schadevaststellingen na een ongeval, DOC 54 2279/1.

— la législation sur les marchés publics s’applique-t-elle si la mission attribuée dépasse les 5 000 euros?

— enfin, le ministre peut-il indiquer si la sanction de nullité liée à l’absence de signature de l’expert à la fin de son rapport est toujours d’application ou si d’une manière ou d’une autre les enseignements de la jurisprudence Antigone ont été intégrés?

Mme Annick Lambrecht (sp.a) indique qu’elle a pris connaissance des nombreux avis écrits adressés aux services, qui comportent des points d’attention divers. Elle n’a pas pu les traiter tous, mais souhaite néanmoins attirer l’attention sur les principaux.

Tout d’abord, il convient naturellement de rappeler que la qualité a un prix. Le membre constate que le projet de loi à l’examen entend clairement garantir au maximum la qualité du travail des experts judiciaires, des traducteurs et des interprètes en prévoyant plusieurs conditions qualitatives, un contrôle de qualité et une formation permanente. Il est évident que cela aura un coût et qu’il faut tenir compte de cet élément. Pour pouvoir faire appel à des experts, à des traducteurs et à des interprètes qualifiés dans les affaires judiciaires, il convient dès lors qu’ils soient rémunérés correctement et à temps.

Le membre indique que l’indépendance des experts est toujours une nécessité. Le projet de loi à l’examen entend garantir cette indépendance grâce à un code déontologique, qui sera élaboré par le Roi. Ce code prévoira au moins les principes d’indépendance et d’impartialité.

Il n’est pas du tout sûr qu’une simple déclaration d’engagement à respecter ce code permettra de régler les problèmes signalés par différents intervenants en matière d’indépendance, en particulier en ce qui concerne l’évaluation des dommages corporels. C’est également la raison pour laquelle son groupe a spécifiquement présenté une proposition de loi à cet effet⁷, proposition qui indique que la “procédure judiciaire applicable en cas de dommages corporels contestés après un accident du travail ou de la route est, pour beaucoup d’assurés, trop compliquée. Il existe par ailleurs un risque de conflit d’intérêts lorsqu’un expert judiciaire représente également l’organisme assureur. Cette proposition de loi vise à accroître la transparence de la procédure et la confiance entre la victime et la compagnie d’assurance. Les experts judiciaires doivent être indépendants des compagnies d’assurance et les victimes doivent être informées des étapes successives de cette procédure.”

⁷ Proposition de loi relative à la protection des victimes lors du constat des dommages causés par un accident, DOC54 2279/1.

Het lid heeft twijfels over de voorgestelde regeling gezien geen of nauwelijks controle ingebouwd is betreffende de naleving van de deontologische code en inzonderheid de onafhankelijkheid. De toelichting bij het ontwerp stelt immers dat de magistraat die de zaak behandelt dat niet kan doen, daar waar het wel degelijk de taak van die magistraat is om een minimale controle naar onafhankelijkheid van de aan te stellen expert te doen.

Tot slot gaat de spreekster er van uit dat gelet op de recente initiatieven van de minister inzake informatica, het in de toekomst mogelijk moet zijn om via videoconferentie gerechtsdeskundigen en vertalers/tolken te laten optreden, wat de afhandeling van dossiers vlotter en kostenbesparend kan doen verlopen.

Ook mevrouw Carina Van Cauter (*Open Vld*) steunt deze hervorming, die ertoe strekt niet alleen de kwaliteit van het gerechtelijk deskundigenonderzoek, maar ook de onafhankelijkheid van de deskundige en de objectiviteit van diens aanstelling te verbeteren. Aldus ligt dit wetsontwerp in het verlengde van de wet van 10 april 2014 en van de bij de “*Potpourri IV*”-wet doorgevoerde wijzigingen.

Niettemin wenst het lid enkele nadere toelichtingen over de volgende aspecten.

— zij heeft vragen bij de verplichting tot betaling van een bijdrage in de kosten voor de inschrijving in het register, terwijl het voorontwerp van wet alleen gewag maakte van een retributie. De gebezigde nieuwe terminologie kan echter tot verwarring leiden: gaat het wel degelijk om een forfaitaire bijdrage in verband met de inschrijving in het register en niet om een bijdrage die zodanig zal worden berekend dat alle kosten (met name van informatica-investeringen) die met de nieuw ingestelde voorziening gepaard gaan, worden gedekt? Kan de minister voorts aangeven hoeveel die bijdrage ongeveer zal bedragen?

— tevens wijst het lid erop dat de minister in zijn inleidende uiteenzetting heeft aangegeven dat de in december 2016 bekendgemaakte erelonen van de vertalers en tolken⁸ over het algemeen gesproken een aanvaardbare tarieftabel vormden. In het advies van de Belgische Kamer van Vertalers en Tolken wordt die analyse echter niet onderschreven, en wordt gesteld dat voor bepaalde opdrachten de tarieven lager liggen dan die welke voorheen werden toegepast. In sommige gevallen zouden de nieuwe tarieven niet eens de kosten van de betrokkenen dekken. Bovendien zouden

⁸ Koninklijk besluit van 22 december 2016 tot vaststelling van het tarief voor prestaties van vertalers en tolken in strafzaken op vordering van de gerechtelijke overheden.

Le membre émet des doutes à propos du dispositif proposé car il ne prévoit pas ou que peu de contrôle du respect du code déontologique, en particulier en matière d'indépendance. L'exposé des motifs du projet de loi à l'examen indique en effet que le magistrat qui traite l'affaire ne peut pas s'en charger, bien qu'il lui incombe pourtant d'exercer un contrôle minimum de l'indépendance de l'expert désigné.

Enfin, l'intervenant part du principe qu'au vu des récentes initiatives du ministre en matière d'informatique, il devra être possible, à l'avenir, de recourir à l'intervention d'experts, de traducteurs ou d'interprètes par vidéoconférence, ce qui permettra de traiter plus rapidement les dossiers tout en réalisant des économies.

Mme Carina Van Cauter (*Open Vld*) soutient également cette réforme qui tend à améliorer non seulement la qualité de l'expertise judiciaire mais aussi l'indépendance de l'expert et l'objectivité de sa désignation. Ce projet de loi s'inscrit ainsi dans la continuité de la loi du 10 avril 2014 et des modifications introduites par la loi “*Pot pourri IV*”.

Elle souhaite néanmoins obtenir quelques précisions sur les éléments suivants:

— elle s'interroge sur l'obligation du paiement d'une contribution aux frais pour la demande d'inscription au registre alors que l'avant-projet faisait uniquement mention d'une rétribution. Or, la nouvelle terminologie utilisée peut prêter à confusion: s'agit-il bien d'une contribution forfaitaire liée à l'inscription dans le registre et non d'une contribution qui sera calculée de manière à couvrir l'ensemble des frais (investissements informatiques notamment) liés au nouveau dispositif mis en place? Le ministre peut-il par ailleurs préciser l'ordre de grandeur de cette contribution?

— par ailleurs, le membre relève que le ministre a indiqué dans son exposé introductif que les honoraires des traducteurs et interprètes publiés en décembre 2016 constituait de manière générale une grille tarifaire acceptable⁸. Or, l'avis de la Chambre Belge des Traducteurs et Interprètes ne s'inscrit pas dans cette analyse et considère que, pour certains devoirs, les tarifs sont inférieurs à ceux précédemment appliqués. Dans certains cas, les nouveaux tarifs ne couvriraient même pas leurs frais. En outre, ces tarifs ne tiendraient nullement compte des temps d'attente des interprètes

⁸ Koninklijk besluit van 22 december 2016 tot vaststelling van het tarief voor prestaties van vertalers en tolken in strafzaken op vordering van de gerechtelijke overheden.

die tarieven volstrekt geen rekening houden met de wachttijden van de voor de hoven en rechtbanken opgeroepen tolken. De vraag rijst dus of ze voldoende worden betaald voor wat ze doen. Kan de minister op dat vraagstuk terugkomen en bijvoorbeeld preciseren hoe de wettelijke tarieven zich verhouden tot die welke in de privésector worden gehanteerd?

— voorts stelt het wetsontwerp in uitzicht dat in strafzaken de beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken geen opdracht mogen weigeren. Dat verontrust de sector. Hoe zal die regeling worden toegepast als de vertaler om familiale redenen is verhinderd, wanneer hij met een belangenconflict te maken heeft of eenvoudigweg bij werkoverlast? Zullen zij desalniettemin een sanctie opgelegd krijgen?

— ten slotte wijst de spreekster net als mevrouw Becq op het vraagstuk dat de Nationale Orde der Artsen heeft aangekaart in verband met het verzamelen van inlichtingen over de moraliteit en de beroepsbekwaamheid van een arts bij de Orde der Artsen in de hoedanigheid van tuchtgerecht. De Orde herinnert er terecht aan dat de evaluatie van de lichamelijke en geestelijke ongeschiktheid om zonder risico het beroep van arts te blijven uitoefenen onder de bevoegdheid van de Provinciale Geneeskundige Commissie valt. Die Commissie kan beslissen tot de tijdelijke of definitieve intrekking van het aan de arts verleende visum, wat tot gevolg heeft dat hij niet langer gemachtigd is in België de geneeskunde te beoefenen. De Orde wordt ervan op de hoogte gebracht dat de Provinciale Geneeskundige Commissie het visum heeft ingetrokken, wat tot gevolg heeft dat de arts van de lijst wordt geschrapt. De schrapping van de lijst is echter geen tuchtrechtelijke beslissing. Mag die informatie wel worden meegedeeld, aangezien de Orde niet zelf het visum heeft ingetrokken? Het is belangrijk dat over die kwestie voor duidelijkheid wordt gezorgd.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) vindt dit wetsontwerp al evenzeer belangrijk. Het strekt tot meer transparantie en tot een betere kwaliteitscontrole van het gerechtelijk deskundigenonderzoek, met name door de instelling van een soepeler klachtenprocedure. Toch is het niet alleen zaak het wettelijk raamwerk te verbeteren, maar ook de toepassing ervan te waarborgen. Vandaar ook het belang van de uitvoeringsbesluiten, waarop de commissie jammer genoeg echter geen kijk heeft.

Hij herinnert eraan dat de klachten tegen gerechtsdeskundigen echt zijn en soms tot dramatische situaties kunnen leiden. Dat is met name het geval voor de slachtoffers van letselschade, die zich vaak hulpeloos voelen wanneer zij menen dat het deskundigenonderzoek niet correct wordt gevoerd of wanneer zij het gevoel hebben dat de aangestelde deskundige niet echt onafhankelijk

appelés devant les cours et tribunaux. L'adéquation de la rémunération pose donc encore des difficultés. Le ministre peut-il revenir sur cette question et préciser par exemple le rapport entre les tarifs légaux et ceux pratiqués dans le secteur privé?

— d'autre part, le projet de loi prévoit qu'en en matière pénale, les traducteurs, les interprètes et les traducteurs-interprètes jurés ne peuvent refuser une mission. Ceci inquiète le secteur. Comment cette disposition sera-t-elle appliquée si le traducteur est empêché pour des raisons familiales, s'il se trouve dans une situation de conflit d'intérêt ou simplement en cas de surcharge de travail? Seront-ils tout de même sanctionnés?

— enfin, à l'instar de Mme Becq, l'oratrice souligne la problématique pointée par le Conseil national de l'Ordre des médecins relative au recueil des renseignements sur la moralité et l'aptitude professionnelle du médecin auprès de l'Ordre des médecins en tant que juridiction disciplinaire. Ce dernier rappelle à juste titre que l'évaluation de l'inaptitude physique et psychique pour poursuivre sans risque l'exercice de la profession de médecin relève de la compétence de la commission médicale provinciale. Celle-ci peut décider le retrait temporaire ou définitif du visa octroyé au médecin, ce qui a pour conséquence qu'il n'est plus habilité à exercer l'art médical en Belgique. L'Ordre est informé du retrait de visa par la commission médicale provinciale, ce qui entraîne l'omission du médecin du tableau. Or, l'omission du tableau n'est pas une décision de nature disciplinaire. Cette information peut-elle être communiquée dès lors que le retrait de visa n'a pas été opéré par l'Ordre lui-même? Il importe que cette question soit précisée.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) considère aussi que ce projet de loi est important. Il tend vers plus de transparence et un meilleur contrôle de la qualité de l'expertise judiciaire notamment par l'instauration d'une procédure de plaintes plus souple. Toutefois, il ne s'agit pas seulement d'améliorer le cadre légal mais aussi de s'assurer de son application; d'où l'importance des arrêtés d'exécution mais sur lesquels la commission n'a malheureusement pas de vue.

Il rappelle que les plaintes à l'encontre des experts judiciaires sont réelles et peuvent parfois aboutir à des situations dramatiques. C'est le cas notamment des victimes de dommages corporels qui souvent se sentent démunies lorsqu'elles considèrent que l'expertise judiciaire n'est pas correctement menée ou qu'elles ont le sentiment que l'expert désigné n'est pas réellement

en objectief is. Dat vraagstuk werd trouwens onderzocht in een rapport van de Hoge Raad voor de Justitie.

De overwogen hervorming moet worden benaderd met het lot voor ogen van wie in het kader van een gerechtelijk deskundigenonderzoek nog steeds moeilijkheden meemaakt; dat was ook de reden waarom het lid om hoorzittingen had verzocht. Ofschoon werd geweigerd hoorzittingen te organiseren, toch bestempelt het lid het hele pakket ingewonnen schriftelijke adviezen als belangrijk, want ze bevatten interessante opmerkingen die aan bod moeten komen en waarmee de ter bespreking voorliggende tekst zal kunnen worden verbeterd.

Zo wijst het lid op het advies van het Vlaams Patiëntenplatform, dat zeer interessant is omdat het de verschillende nog te overwinnen moeilijkheden oplijst:

— in verband met de instelling van een gedragscode geeft het lid aan dat die instelling weliswaar een heuglijk feit is, maar dat in dit stadium de inhoud ervan onbekend blijft; daarom pleit het Vlaams Patiëntenplatform voor transparantie, niet alleen ten aanzien van de soorten opdrachten die de arts-deskundige uitvoert (gerechtelijk deskundigenonderzoek, eenzijdig deskundigenonderzoek, deskundigenonderzoek voor het Fonds voor Medische Ongevallen enzovoort), maar ook ten aanzien van de opdrachtgevers voor het deskundigenonderzoek.

Zo is het in de toekomst van belang dat de magistratuur kan weten voor welke verzekeringsmaatschappijen de geneesheer-deskundige geregeld werkt, voordat een geneesheer-deskundige wordt aangesteld in een geschil waarbij een verzekeringsmaatschappij betrokken is. Dat vraagstuk kan worden geregeld via ofwel de deontologische code, ofwel deze wet, die zou kunnen bepalen dat soortgelijke informatie zou moeten worden opgenomen in het nationaal register. Voor het overige is het lid van mening dat de aanbevelingen van het Vlaams Patiëntenplatform over de inhoud van die deontologische code relevant zijn en in aanmerking zouden moeten worden genomen (verplichtingen inzake identificatie, professioneel en correct gedrag jegens alle partijen, zowel voor als na de expertise, verplichte motivering van de beslissingen);

— wat de samenstelling van de aanvaardingscommissie betreft, pleit het lid niet alleen voor een optimale samenstelling (zonder enige politieke inmenging), maar vooral voor de toekenning van voldoende middelen opdat die commissie optimaal kan werken. De memorie van toelichting geeft aan dat de commissie zal zijn samengesteld uit ambtenaren van de FOD Justitie, magistraten en deskundigen; in dat geval moet erover worden gewaakt dat die externe deskundigen niet ter

independant et objectif. La problématique a d'ailleurs été examinée dans un rapport du Conseil supérieur de la Justice.

La réforme envisagée doit donc être abordée en gardant à l'esprit le sort de ceux qui vivent encore et toujours des difficultés dans le cadre d'une expertise judiciaire; raison pour laquelle le membre avait sollicité des auditions. Malgré le refus d'organiser des auditions, le membre considère que l'ensemble des avis écrits demandés sont importants car ils contiennent des remarques intéressantes qui doivent être abordées et permettront d'améliorer le texte à l'examen.

Ainsi, le membre relève que l'avis du Vlaams *Patiëntenplatform* est très intéressant car il liste les différentes difficultés qu'il reste à surmonter:

— en ce qui concerne l'introduction d'un Code de déontologie, le membre indique que l'on peut certes se réjouir de l'introduction d'un tel Code mais qu'à ce stade son contenu reste inconnu; raison pour laquelle le Vlaams *Patiëntenplatform* plaide pour une transparence à l'égard des types de missions que l'expert-médecin effectue (expertise judiciaire, expertise unilatérale, expertise pour le Fonds des accidents médicaux...) mais aussi à l'égard des commanditaires de l'expertise.

Ainsi, il importe qu'à l'avenir le magistrat puisse être informé des compagnies d'assurances pour lesquelles l'expert-médecin travaille régulièrement avant de désigner un expert-médecin dans un litige impliquant une compagnie d'assurance. Cette question peut soit être réglée par le Code de déontologie soit par la présente loi qui pourrait prévoir d'inclure dans le registre national ce type d'informations. Pour le surplus, le membre estime que les recommandations du Vlaams *Patiëntenplatform* relatives au contenu de ce Code de déontologie sont pertinentes et devraient être prise en compte (obligations en termes d'identification, comportement professionnel et correct à l'égard de toutes les parties tant avant qu'après l'expertise, obligation de motivation des décisions);

— en ce qui concerne la composition de la commission d'agrément, le membre plaide non seulement pour une composition optimale (sans aucune immixtion politique) mais surtout pour l'octroi de moyens suffisants pour que le fonctionnement de cette commission d'agrément soit optimal. Si l'exposé des motifs énonce que ladite commission sera composée de fonctionnaires du SPF Justice, de magistrats et de spécialistes de la matière, il conviendra de veiller à ce que ces spécialistes

discussie staan. Welke criteria zullen overigens gelden voor het selecteren van de deskundigen, en hoe zullen eventuele belangenconflicten worden voorkomen? Overigens wijst hij erop dat de ARM van mening is dat “deze commissie ten slotte slechts een beroep zal doen op niet-stemgerechtigde externe deskundigen wanneer zij het nodig acht”. Het lid onderstreept voorts dat de ARM bepleit dat het wetsontwerp zo zou worden aangepast dat:

- de minister verplicht wordt inlichtingen in te winnen bij de rechtscollèges aangaande de kwaliteit van het door de kandidaat-gerechtsdeskundige geleverde werk;
- de (ere-)magistraten in de aanvaardingscommissie een doorslaggevende stem krijgen;
- de aanvaardingscommissie wordt voorgezeten door een magistraat.

— aangaande de werking van de aanvaardingscommissie neemt het lid de opmerkingen van het Vlaams Patiëntenplatform over: op welk moment van de procedure zullen de magistraten of de rechtzoekenden een klacht kunnen indienen? Op welke manier zullen zij een klacht kunnen indienen? Hoe kan worden gewaarborgd dat die procedure voor eenieder makkelijk toegankelijk is? Beschikt de aanvaardingscommissie over de bevoegdheid om de overlegging van bepaalde stukken te vragen?

— hoewel de in artikel 7 van het wetsontwerp beoogde procedure aangaande het onderzoeken van een klacht voorziet in het horen van de gerechtsdeskundige, voorziet zij hoegenaamd niet in het horen van de klager, noch in de mogelijkheid voor die laatste om op de opmerkingen van de deskundige te reageren. Het lid zal dan ook een amendement indienen opdat de klager op de opmerkingen van de deskundige zou kunnen reageren, teneinde aldus een optimale procedure op tegenspraak te waarborgen;

— aangaande de voorwaarden voor opname in het nationaal register merkt het lid op dat het meerdere organisaties zorgen baart dat de nadruk wordt gelegd op de toetsing van de wettelijke voorwaarden. Zoals de ARM evenwel aangeeft, is “het niet voldoende (...) om enkel aan de wettelijke voorwaarden te moeten voldoen om opgenomen te kunnen worden in het nationaal register. De aanvaardingscommissie moet kunnen toetsen of de kandidaat wel getuigt van de nodige bekwaamheid om expertises tot een goed einde te brengen, met name door correcte verslagen af te leveren, door de termijnen te respecteren, door de kosten onder controle te houden, ... Het moet absoluut vermeden worden dat

externes ne soient pas contestés. Par ailleurs, quels seront les critères de sélection de ceux-ci et comment évitera-t-on d'éventuels conflits d'intérêt? Il relève d'ailleurs que le CCM estime que “cette commission ne devrait finalement pouvoir faire appel aux experts externes n'ayant pas voix délibérative que si elle l'estime nécessaire” sans intégrer d'office ces experts externes dans la composition de la commission d'agrément. Le membre souligne encore que le CCM plaide pour que le projet de loi soit adapté de sorte que:

- le ministre soit obligé de recueillir auprès des juridictions des renseignements sur la qualité du travail fourni par le candidat expert;
- les magistrats (honoraires) disposent, au sein de la commission d'agrément, d'une voix prépondérante;
- la commission d'agrément soit présidée par un magistrat.

— en ce qui concerne le fonctionnement de la commission d'agrément, le membre fait sienne les remarques formulées par le Vlaams *Patiëntenplatform*: à quel moment de la procédure les magistrats ou les justiciables pourront-ils déposer une plainte? De quelle manière pourront-ils déposer une plainte? Comment veiller à ce que cette procédure soit aisément accessible à tous? La commission d'agrément dispose-t-elle de la compétence pour demander la production de certaines pièces?

— par ailleurs, si la procédure relative à l'examen d'une plainte visée à l'article 7 du projet de loi prévoit l'audition de l'expert judiciaire, elle ne prévoit nullement l'audition du plaignant ou la possibilité pour ce dernier de réagir aux observations de l'expert. Le membre annonce dès lors le dépôt d'un amendement afin de permettre au plaignant de réagir aux observations de l'expert et de garantir ainsi une procédure contradictoire optimale;

— en ce qui concerne les conditions d'inscription dans le registre, le membre relève que plusieurs organisations s'inquiètent du fait que l'accent soit mis sur la vérification des conditions légales. Or, comme l'indique le CCM, “le simple fait de satisfaire aux conditions légales ne peut suffire pour pouvoir être inscrit au registre national. La commission d'agrément doit pouvoir contrôler si le candidat possède bien les aptitudes nécessaires à la réalisation d'expertises pertinentes, notamment la production de rapports corrects, le respect des échéances, la maîtrise des coûts,... Il faut absolument éviter que certains “experts” dont on sait sur le terrain que les prestations sont médiocres, parviennent malgré

bepaalde “deskundigen” waarvan geweten is op het terrein dat zij ondermaatse prestaties leveren, toch erin slagen opgenomen te worden in het nationaal register, gewoon omdat zij aan de wettelijke voorwaarden voldoen⁹. Tevens dient rekening te worden gehouden met meer feitelijke elementen, zoals deskundigen die de partijen nodeloze kosten aanrekenen of hun verslagen stelselmatig te laat indienen. Bovendien is de betaling van een bijdrage momenteel niet gerechtvaardigd, gelet op het feit dat de Staat verzuimt de honoraria van de gerechtsdeskundigen en van de vertalers en de tolken tijdig te betalen;

— de evaluatie van de deskundigen is een sleutel-element van het bepalend gedeelte. In dat verband deelt het lid het standpunt van de heer Johan Boon, Kamervoorzitter bij het hof van beroep te Brussel en referentiemagistraat voor de gerechtsexpertises in burgerzaken, dat de magistraten per slot van rekening de meest aangewezen personen zijn om de kwaliteit van het werk van een gerechtsdeskundige te beoordelen. In dat opzicht zou een doeltreffende en objectieve werkwijze erin kunnen bestaan dat de magistraat of zijn griffier een evaluatieformulier opstelt op een gecentraliseerde site die eerder wanneer kan worden geraadpleegd;

— ten slotte stipt het lid nog het vraagstuk aan van de neutraliteit van de opleidingen die de geneesheren-deskundigen van de verzekeringsmaatschappijen volgen.

Hij citeert professor Jan Matthys ter zake: “Zelfs de raadsgeneesheren van de verzekering moeten in principe een correcte vergoeding van het slachtoffer nastreven. Dit neemt niet weg dat ze toch in eerste instantie voor de verzekeraar optreden, waarmee ze economische banden hebben. Bovendien worden ze via bijscholingen geformatteerd in de manier van denken volgens de geest van de verzekering.”¹⁰.

Aan dat aspect moet de nodige aandacht worden besteed.

Het lid stipt aan dat hij zich ervan bewust is dat niet alle voormelde opmerkingen in de besproken tekst kunnen worden opgenomen, maar vindt dat de minister er op één of andere manier rekening mee moet houden.

⁹ Advies van de Adviesraad van de magistratuur van 16 februari 2017 over het wetsontwerp tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken.

¹⁰ J. Matthys, “Evaluatie en vergoeding van lichamelijke schade”, Larcier, Gent, 2014, p. 257-258

tout à être inscrits au registre national au simple motif qu’ils satisfont aux conditions légales.”⁹. Il conviendrait également de tenir compte d’éléments plus factuels comme le fait pour un expert d’exposer les parties à des frais inutiles ou d’être systématiquement trop lent dans le dépôt de son rapport. En outre, le paiement d’une contribution n’est pas pour le moment justifié eu égard aux carences de l’État de payer à temps les honoraires des experts judiciaires et des traducteurs et interprètes;

— l’évaluation des experts constitue un élément clé du dispositif. A cet égard, le membre partage l’avis formulé par M. Johan Boon, président de Chambre à la Cour d’appel de Bruxelles et magistrat de référence pour les expertises judiciaires en matière civile, selon lequel les magistrats sont finalement les mieux à même d’évaluer la qualité du travail fourni par un expert judiciaire. A cet égard, l’établissement d’un formulaire d’évaluation par le magistrat ou son greffier sur un site centralisé pouvant être consulté à chaque instant serait un outil efficace et objectif;

— enfin, le membre pointe encore la problématique de la neutralité des formations suivies par les médecins-conseils des compagnies d’assurances. Il cite à cet égard le Professeur Jan Matthys:

“En principe, même les médecins-conseils des compagnies d’assurances doivent avoir pour objectif d’obtenir une indemnisation correcte pour la victime. Cela n’enlève rien au fait qu’ils interviennent en premier lieu pour le compte des assureurs, avec lesquels ils entretiennent des liens économiques. Lors de formations, ils sont par ailleurs formatés à penser comme des assureurs”.¹⁰

Il convient d’être attentif à cet aspect.

Le membre indique qu’il est conscient que l’ensemble des remarques précitées ne pourront être intégrées dans le texte à l’examen mais considère que le ministre devra en tenir compte d’une manière ou d’une autre.

⁹ Avis du Conseil Consultatif de la Magistrature concernant le projet de loi modifiant la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d’établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés, du 16 février 2017.

¹⁰ J. Matthys, “Evaluatie en vergoeding van lichamelijke schade”, Larcier, Gand, 2014, p. 257-258

B. Antwoorden van de minister

De heer Koen Geens, minister van Justitie, neemt nota van de door de leden geformuleerde kritiek. Hij geeft toe dat dit wetsontwerp voor verbetering vatbaar is. De minister vindt evenwel dat het wetsontwerp de huidige situatie verbetert en een, al was het voorlopig, antwoord geeft op de eisen van de Europese Unie. Hij sluit niet uit dat later verdere aanpassingen nodig kunnen zijn.

De minister gaat nader in op de inwerkingtreding van de wet sinds 1 december 2016.

De artikelen 19 en 20 van dit wetsontwerp beogen een overgangsstelsel in te stellen dat het mogelijk maakt de continuïteit van de dienstverlening te garanderen. Die artikelen voorzien in een voorlopige opname van de deskundigen in het register, zonder enige bijdrage. Binnen een jaar zal de volledige lijst van de al actieve deskundigen beschikbaar zijn. De overgangsperiode loopt af op 1 december 2021, datum waarop de voorlopige inschrijvingen zullen vervallen en alleen nog inschrijvingen in het definitief register overblijven.

De minister zegt een evenwicht te hebben nagestreefd tussen enerzijds de nodige controle op de kwaliteit van de prestaties en anderzijds, de beschikbaarheid van de deskundigen. De overgangsperiode van vijf jaar laat de deskundigen en de vertalers-tolken de tijd om zich aan de nieuwe wettelijke eisen te conformeren. Het attest inzake juridische kennis zal pas na de erkenning van de juridische opleidingen kunnen worden afgeleverd.

De minister verduidelijkt dat vóór de tenuitvoerlegging van de wet talrijke koninklijke uitvoeringsbesluiten moeten worden aangenomen, waaronder één inzake plichtenleer en een ander dat de samenstelling van de aanvaardingscommissie vastlegt. De adviezen van de Raad van State over die ontwerpen van koninklijk besluit zullen weldra worden bekendgemaakt. De besluiten zullen samen met de wet worden bekendgemaakt.

Het wetsontwerp brengt een aantal wijzigingen aan: de verruiming van het toepassingsveld, de uitwerking van een procedure voor erkenning, schorsing en schrapping, technische verbeteringen en, op termijn, de invoering van een bijdrage die bij de inschrijving moet worden betaald, met name om de productiekosten voor de legitimatiekaart te dekken.

Alle opmerkingen van de Raad van State werden gevolgd en in het ontwerp geïntegreerd.

B. Réponses du ministre

M. Koen Geens, ministre de la Justice, prend acte des critiques formulées par les membres. Il admet que ce projet est perfectible. Le ministre estime cependant que le projet améliore la situation actuelle et apporte une réponse, même provisoire aux demandes de l'Union européenne. Il n'exclut pas que des ajustements soient encore nécessaires ultérieurement.

Le ministre revient sur l'entrée en vigueur de la loi depuis le 1^{er} décembre 2016.

Les articles 19 et 20 du présent projet mettent en place un régime transitoire qui permet d'assurer la continuité du service. Ces articles prévoient une inscription provisoire des experts dans le registre, inscription pour laquelle aucune contribution n'est due. D'ici un an, la liste complète des experts déjà actifs sera disponible. La fin de la période transitoire est prévue pour le 1^{er} décembre 2021, date à laquelle les inscriptions provisoires expireront et où il restera uniquement les inscriptions dans le registre définitif.

Le ministre dit s'être laissé guider par la recherche d'un équilibre entre d'une part le nécessaire contrôle de la qualité des prestations, et d'autre part la disponibilité des experts. La période transitoire de cinq ans laisse aux experts ainsi qu'aux traducteurs-interprètes le temps de se conformer aux nouvelles exigences légales. L'attestation relative aux connaissances juridiques ne pourra être délivrée qu'après la reconnaissance des formations juridiques.

Le ministre précise que la mise en œuvre de la loi nécessitera l'adoption de nombreux arrêtés royaux d'exécution, dont un relatif à la déontologie, et un autre qui fixera la composition de la commission d'agrément. Les avis du Conseil d'État sur ces projets d'arrêtés royaux seront publiés prochainement. Les arrêtés seront publiés en même temps que la loi.

Le projet apporte une série de modifications: l'élargissement du champ d'application, le développement d'une procédure d'agrément, de suspension et de radiation, des corrections techniques ainsi qu'à terme, l'introduction d'une cotisation à payer lors de l'inscription et ce afin de couvrir notamment les frais de production de la carte de légitimation.

Toutes les remarques du Conseil d'État ont été suivies et intégrées dans le projet.

Het tweede advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer was gunstig.

De minister geeft aan dat hij over het wetsontwerp een dertigtal adviezen heeft ontvangen. Het is niet realistisch om ze in het kader van de werkzaamheden van deze commissie allemaal op te sommen. Hij geeft echter aan dat het wetsontwerp werd voorbereid door een werkgroep bestaande uit magistraten, griffiers, politiemensen en vertegenwoordigers van het NICC. Er is overleg gepleegd met de beroepsverenigingen van de deskundigen en van de vertalers-tolken. Tot slot werd het wetsontwerp toegelicht in verschillende gerechtelijke arrondissementen. Er is dus geen haastwerk mee gemoeid.

Hij is verheugd met het principe van de periodieke heropname – om de zes jaar – waarin het wetsontwerp voorziet. Dit zal voor een zekere verjonging zorgen in de wereld van de deskundigen, wat behoorlijk positief is. Omtrent de duur van de periode hebben besprekingen en overleg plaats gevonden met veel actoren in het veld. Er werd afgesproken om die duur vast te stellen op zes jaar.

De minister komt terug op het vraagstuk van de belangenconflicten. Hij herinnert aan de recente aanpassing van artikel 972 van het Gerechtelijk Wetboek. Het klopt dat sommige mensen de functie van deskundige uitoefenen in bijberoep, naast hun hoofdactiviteit als advocaat of politiebeambte, bijvoorbeeld. De minister vindt het in dit stadium niet opportuun om een dergelijke cumulatie te verbieden. Er dient immers rekening te worden gehouden met het decreet-d'Allarde, en met de vrijheden van handel en onderneming, die verankerd zijn in de Grondwet en in het Wetboek van economisch recht. Krachtens die bepalingen moet men zich absoluut houden aan het wettigheidsbeginsel. De minister heeft dus uit voorzorg geen onverenigbaarheid willen instellen. Hij meende dat het debat niet rijp was en het risico op hoger beroep bij het Grondwettelijk Hof, wegens mogelijke discriminatie, te groot. Hij wijst er echter op dat wie die functies cumuleert, ertoe gehouden is de deontologische regels van zijn beroep na te leven, evenals de deontologische code die de Koning ter uitvoering van dit wetsontwerp zal aannemen.

De minister verduidelijkt dat artikel 972 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij de potpourri IV-wet, de onpartijdigheidskwestie *ad hoc* regelt, op het moment dat een deskundige door de rechter wordt benoemd. Artikel 972, § 1, bepaalt immers dat "(...) de deskundige binnen dezelfde termijn van acht dagen in elk geval de feiten en omstandigheden mee[deelt] op grond waarvan zou kunnen worden getwijfeld aan zijn onafhankelijkheid of onpartijdigheid". Ook de partijen

Quant à la Commission de la protection de la vie privée, son second avis était positif.

Le ministre précise avoir reçu une trentaine d'avis sur à ce projet. Il n'est pas réaliste de les passer en revue dans le cadre des travaux de cette commission. Il précise toutefois que le projet a été préparé par un groupe de travail constitué de magistrats, de greffiers, de policiers ainsi que de représentants de l'INCC. Une concertation a eu lieu avec les associations professionnelles des experts ainsi que des traducteurs-interprètes. Enfin, le projet a été exposé dans plusieurs arrondissements judiciaires. Le projet n'a donc pas été rédigé dans la précipitation.

Il se félicite du principe de la réinscription périodique, tous les six ans, prévue dans le projet. Une telle disposition permettra de favoriser un certain rajeunissement dans le monde des experts, ce qui est assez positif. Quant au choix de la durée de la période, il a fait l'objet de discussions et d'une concertation avec de nombreux acteurs de terrain. Un accord a pu être trouvé pour la fixer à six ans.

Le ministre revient sur la problématique des conflits d'intérêts. Il rappelle la récente adaptation de l'article 972 du code judiciaire. Il est exact que certaines personnes exercent des fonctions d'experts à titre complémentaire, à côté de leur activité principale par exemple en tant qu'avocat ou policier. Selon le ministre, il n'est pas opportun à ce stade d'interdire un tel cumul. Il convient en effet de tenir compte du décret d'Allarde, et des libertés de commerce et d'industrie, consacrées par la Constitution ainsi que par le code de droit économique. En vertu de ces dispositions, il importe de tenir compte d'un principe impératif de légalité. Le ministre n'a donc, par prudence, pas souhaité mettre en place une incompatibilité. Il a estimé que le débat n'était pas mûr et que le risque d'un recours devant la Cour constitutionnelle en raison de discriminations potentielles, était trop important. Il rappelle toutefois que les personnes concernées par un cumul seront tenues d'une part au respect des règles de déontologie propres à leur profession, et d'autre part au code de déontologie que le Roi adoptera en exécution du présent projet.

Le ministre précise que l'article 972 du code judiciaire, tel que modifié par la loi Pot Pourri IV, règle la question de l'incompatibilité *ad hoc*, au moment de la nomination d'un expert par le juge. L'article 972, § 1^{er}, prévoit en effet que "l'expert communique en tous cas dans le même délai de huit jours les faits et les circonstances qui pourraient être de nature à mettre en cause son indépendance et impartialité". Le remplacement de l'expert peut également être demandé par les parties.

kunnen verzoeken de deskundige te vervangen. De in te stellen deontologische code zal de deskundige er bovendien toe verplichten een opdracht te weigeren in geval van onverenigbaarheid. De rechter kan dus een deskundige doen vervangen als er twijfel rijst over diens onpartijdigheid. De rechters moeten erop toezien dat geen verwarring ontstaat tussen de interventie van een deskundige als gerechtsdeskundige en diens optreden als adviseur van één van de partijen.

De minister kan zich niet vinden in het voorstel om in de lijst van de deskundigen systematisch aan te geven voor welke verzekeringsmaatschappijen de betrokkene zou hebben gewerkt. Een dergelijke maatregel brengt te veel werk en opvolging met zich. De minister geeft echter aan open te staan voor debat om een werkbaarere oplossing te vinden.

Met betrekking tot de omschrijving van de gebruikers wijst de minister erop dat de wetgever had geopteerd voor een publieke toegang tot het register, via de websitepagina's van de FOD Justitie. De toegang tot sommige elementen van het register zou voor welbepaalde gebruikers kunnen worden voorbehouden.

Wat het register van vertalers en tolken betreft, kwam het aan de Koning toe te bepalen die daar toegang toe zou hebben, met dien verstande dat zulks het geval is voor de gerechtelijke overheden en de politiediensten. Het voorontwerp bepaalde dat alle overheden – en dus niet alleen de gerechtelijke overheden – een beroep moeten doen op beëdigde vertalers en tolken, wat inhield dat de toegang tot het register moest worden verbreed. Hieraan wordt tegemoet gekomen door een amendement dat het register publiek toegankelijk maakt. Een dergelijke toegang werd echter betwistbaar geacht in het licht van het recht op de inachtneming van de persoonlijke levenssfeer van sommige vertalers en tolken. Voor hen kan een apart onderdeel worden voorzien.

Om aan het beheer van het register de vereiste soepelheid te verlenen en tegemoet te komen aan de aanbevelingen ter zake, staat het wetsontwerp de minister toe een gemachtigd ambtenaar aan te stellen die hem vervangt om beslissingen te nemen inzake inschrijving, schorsing en tijdelijke dan wel definitieve schrapping.

In het wetsontwerp werd tevens rekening gehouden met de aanbevelingen die werden geformuleerd in de adviezen inzake de beslissingsprocedure voor de inschrijving in het register. Er zal een aanvaardingscommissie worden opgericht. Die zal worden samengesteld uit deskundigen en magistraten, met de volgende verdeling: twee magistraten, één griffier en één ambtenaar van de FOD Justitie en een deskundige die gespecialiseerd is in het betrokken domein.

Le futur code de déontologie obligera également l'expert à refuser une mission en cas d'incompatibilité. Le juge peut donc remplacer un expert en cas de doute quant à son impartialité. Les juges veilleront à éviter toute confusion entre l'intervention d'un expert comme expert judiciaire ou comme conseiller d'une des parties.

Le ministre ne peut souscrire à la proposition qui consiste à mentionner dans la liste des experts systématiquement les compagnies d'assurance pour lesquelles la personne aurait travaillé. Une telle mesure représente une charge de travail et un suivi trop important. Le ministre se dit cependant prêt à discuter afin de dégager une solution qui serait plus praticable.

Quant à la définition des utilisateurs, le ministre rappelle que le législateur avait opté pour un accès public au registre via les pages du site internet du SPF Justice. Il est envisageable de limiter à certains utilisateurs l'accès à certains éléments du registre.

Quant au registre des traducteur-interprètes, il appartenait au Roi de déterminer les personnes qui y auraient accès, étant entendu que les autorités judiciaires ainsi que les services de police en feraient partie. L'avant-projet prévoyait que toutes les autorités devaient faire appel à des traducteurs-interprètes jurés, et non uniquement les autorités judiciaires, ce qui supposait un accès plus large au registre. Un amendement qui permet au public de consulter le registre répond à ceci. Un tel accès a cependant été jugé contestable au regard du droit au respect de la vie privée de certains traducteurs-interprètes. Pour ceux-ci, une partie séparée peut être prévue.

Pour apporter la souplesse nécessaire à la gestion du registre et répondre aux recommandations à ce sujet, le projet permet au ministre de désigner un fonctionnaire délégué pour le remplacer en ce qui concerne les décisions d'inscription, de suspension et de radiation temporaire ou définitive.

Le projet a également répondu aux recommandations formulées dans les avis par rapport à la procédure de décision d'inscription dans le registre. Une commission d'agrément sera mise en place. Elle sera composée d'experts et de magistrats selon la répartition suivante: deux magistrats, un greffier, et un fonctionnaire du SPF Justice et un expert spécialisé dans le domaine en question.

Een bijkomende *ad-hoc*deskundige zonder stemrecht zal indien nodig ook kunnen worden aangesteld. Die bijkomende aanstelling zou nodig kunnen blijken, gelet op het zeer grote aantal expertisegebieden.

De inschrijvingsvoorwaarden in verband met het diploma en met het aantonen van juridische kennis worden gehandhaafd. Het wetsontwerp beoogt daar een bijscholingsvereiste aan toe te voegen en dat is een grote vooruitgang. Alleen met de daadwerkelijke tenuitvoerlegging van die maatregel in het veld zal het mogelijk zijn de meerwaarde ervan in te schatten.

In het register zijn de deskundigen opgedeeld per specialiteitenlijst. Om dat onderscheid vast te leggen, heeft men zich op bestaande classificaties gebaseerd, zulks in overleg met deskundigen. Het register telt meer dan 500 subspecialismen, die zijn opgedeeld in een twintigtal categorieën.

Het wetsontwerp beoogt te preciseren in welke gevallen een deskundige buiten het register om kan worden aangesteld. Die beslissing moet met redenen worden omkleed door de instantie die tot diens aanstelling overgaat. Die instantie bezorgt een kopie van haar met redenen omklede beslissing aan de met het register belaste diensten, die dan met de aangestelde deskundige contact opnemen om hem aan te moedigen zijn inschrijving aan te vragen. Op dezelfde manier bepalen de diensten voor welke regio's en specialismen onvoldoende deskundigen beschikbaar zijn.

In verband met de kwaliteitscontrole herinnert de minister eraan dat de deskundigen advies verstrekken aan de magistraten. Deze laatsten zijn dan ook het best geplaatst om de kwaliteit van het werk te beoordelen. In burgerlijke zaken staat de tegensprekelijkheid van de procedure zelf borg voor kwaliteit. De rechtbanken controleren de kosten van het deskundigenonderzoek en van de aangerekende erelonen. Het is mogelijk controle uit te oefenen op de inachtneming van de termijnen, van de deontologie en van de bijscholingsverplichtingen.

De deskundige moet één of meer van onze drie landstalen aangeven waarin hij kan optreden. Die informatie zal in het register worden opgenomen. De vermelding in het register van het geslacht van de deskundige of van de vertaler-tolk werd gehandhaafd. Deze werd immers niet strijdig geacht met het beginsel van non-discriminatie op grond van geslacht. Die informatie is bovendien nuttig: het is denkbaar dat de gebruiker van het register, bijvoorbeeld wegens de aard van het misdrijf of de identiteit van de slachtoffers, de voorkeur geeft aan een deskundige van het ene of het andere geslacht.

Un spécialiste *ad hoc* supplémentaire pourra également être désigné au besoin, sans voix délibérative. Cette désignation supplémentaire pourrait s'avérer nécessaire au regard du très grand nombre de domaines d'expertise.

Les conditions d'inscription relatives au diplôme ainsi qu'à la démonstration de connaissances juridiques sont maintenues. Le projet y ajoute une exigence de formation permanente ce qui constitue un grand progrès. Seule la mise en place effective de cette mesure sur le terrain permettra cependant d'apprécier sa plus-value.

Les experts sont répartis, dans le registre par liste de spécialités. L'on s'est basé, pour établir cette distinction, sur des classifications existantes, et ce en concertation avec les experts. Le registre dénombre plus de 500 sous-spécialités, classées en une vingtaine de rubriques.

Le projet précise les cas dans lesquels un expert peut être désigné hors registre. Cette décision doit être motivée par l'autorité qui procède à la désignation. Cette dernière fait parvenir une copie de sa décision motivée aux services en charge du registre qui prennent alors contact avec l'expert désigné afin de l'encourager à demander son inscription. Les services déterminent également de cette façon les régions et spécialités pour lesquelles le nombre d'experts disponibles est insuffisant.

Concernant le contrôle de qualité, le ministre rappelle que les experts donnent un avis aux magistrats. Ce derniers sont donc les mieux placés pour apprécier la qualité du travail. En matière civile, le caractère contradictoire de la procédure constitue en lui-même un gage de qualité. Les tribunaux contrôlent les coûts de l'expertise ainsi que les honoraires facturés. Un contrôle sur le respect des délais, de la déontologie ainsi que des obligations en matière de formation permanente est possible.

L'expert devra indiquer la ou les langues, parmi nos trois langues nationales, dans lesquelles il peut intervenir. Cette information sera reprise au registre. La mention dans le registre du genre de l'expert ou du traducteur-interprète a été maintenue. Celle-ci n'a en effet pas été jugée contraire au principe de non discrimination sur base du genre. Cette information a en outre son utilité: l'on peut admettre qu'en raison par exemple de la nature de l'infraction ou de l'identité des victimes, l'utilisateur du registre puisse préférer un expert de l'un ou l'autre sexe.

Het register zal permanent worden bijgewerkt. De deskundige heeft zelf de mogelijkheid om zijn eigen contactgegevens aan te passen. Hij kan vragen om voor bijkomende specialismen in het register te worden opgenomen of voor andere te worden geschrapt. Het voordeel van de voorgestelde regeling is dat de wijziging maar één keer moet worden verricht en niet langer bij elk rechtbank, zoals nu het geval is.

Vóór de inschrijving in het register kunnen de gegevens aan de verschillende bevoegde tuchtinstanties worden gevraagd. Die inlichtingen mogen niet langer dan nodig worden bewaard, overeenkomstig de wetgeving op de bescherming van het privéleven. De bewaringstermijn moet bijvoorbeeld het goede verloop van een procedure bij de Raad van State mogelijk maken als de opname in het register wordt geweigerd. Zodra iemand definitief in het register is opgenomen, worden de gegevens vernietigd.

In verband met de klachtenprocedure verklaart de minister dat de bestaande sanctie tot schrapping wordt aangevuld met een schorsing.

De minister meent dat de klachten betreffende de deskundigen vooral zullen uitgaan van de verliezende partij. De klagende partij is bij een klachtenprocedure geen partij. Dat is bij tuchtzaken de regel.

De Hoge Raad heeft opgeroepen om objectieve criteria voor de schrappingsprocedure op te stellen. Aan die bezorgdheid werd tegemoetgekomen. De mogelijkheid om een klacht in te dienen, wordt niet alleen aan de korpschefs gegeven, maar ook aan andere gebruikers. Daarna kan door de aanvaardingscommissie informatie worden ingewonnen en advies worden uitgebracht aan de minister. Bovendien zullen de klachten meestal betrekking hebben op de inhoud van het rapport, een element waarover alleen de rechters zich kunnen uitspreken. De motieven voor de schrapping werden aangepast. Er is nood aan informatieoverdracht tussen de rechters en andere gebruikers van het register, alsook tussen de met het beheer van het register belaste instanties. Door een dergelijke mogelijkheid tot uitwisseling is voorts een evaluatie mogelijk. Het zou daarentegen in strijd zijn met de regelgeving op de bescherming van het privéleven, mocht men de gegevens in verband met de deskundigen bijhouden zonder dat ze ervan op de hoogte zijn of zonder dat ze die kunnen controleren.

De minister snijdt vervolgens het vraagstuk aan van de overeenstemming met de dienstenrichtlijn. Hij verwijst naar de interpretatie van die tekst door het Hof van Justitie van de Europese Unie in zijn arrest van 17 maart 2011 (C-372/09 en C-373/09, Josep Peñarroja Fa.). Het wetsontwerp bepaalt dat de opname als deskundige in een

Le registre sera mis à jour de façon permanente. L'expert a la possibilité d'adapter lui-même ses données de contact. Il peut demander à être repris dans le registre pour des spécialités supplémentaires ou radié pour certaines spécialités. L'avantage du système proposé réside dans le fait que la modification ne doit être effectuée qu'une seule fois et non plus auprès de chaque tribunal comme c'est actuellement le cas.

Préalablement à l'inscription dans le registre, des données peuvent être demandées aux différentes autorités disciplinaires compétentes. Ces informations ne peuvent être conservées plus longtemps que nécessaire, et ce conformément à la législation relative à la vie privée. Le délai de conservation doit permettre par exemple le bon déroulement d'une procédure devant le Conseil d'État en cas de refus d'inscription. Une fois la personne inscrite définitivement dans le registre, ces données sont détruites.

Concernant la procédure de plainte, le ministre précise que la sanction existante de la radiation est complétée par une suspension.

Le ministre estime que les plaintes relatives aux experts émaneront principalement de la partie qui succombe. La partie plaignante n'est pas partie à la procédure de plainte. C'est la règle en matière disciplinaire.

Le Conseil supérieur a appelé à fixer des critères objectifs pour la procédure de radiation. Cette préoccupation a été rencontrée. La possibilité d'introduire une plainte a été donnée non seulement aux chefs de corps mais aussi à d'autres utilisateurs. Par ailleurs, la commission d'agrément peut recueillir des informations et rendre des avis au ministre. De plus, les plaintes concerneront la plupart du temps le contenu du rapport, élément sur lequel seuls les magistrats peuvent s'exprimer. Quant aux motifs de radiation, ils ont été adaptés. Le transfert d'information entre les magistrats et les autres utilisateurs du registre d'une part, et les autorités chargées de la gestion du registre d'autre part, est nécessaire. Une telle possibilité d'échange rend par ailleurs possible une évaluation. Il serait par contre contraire à la réglementation en matière de protection de la vie privée de conserver des données relatives aux experts sans que ces derniers en aient connaissance ou ne soient en mesure de les contrôler.

Le ministre aborde ensuite la problématique de la conformité avec la directive services. Il se réfère à l'interprétation donnée de ce texte par la Cour de justice de l'Union européenne dans un arrêt du 17 mars 2011 (C-372/09 et C-373/09, Josep Peñarroja Fa.). Le projet prévoit que l'inscription en tant qu'expert sur un registre

soortgelijk register in een andere EU-lidstaat voldoende is. Voor de minister zorgt die bepaling ervoor dat onze wetgeving spoort met de dienstenrichtlijn.

De minister preciseert dat momenteel ongeveer 2 000 mensen in het register zijn opgenomen, van wie 800 als vertaler of tolk. Doorgaans verloopt die opname zonder problemen.

De vergoeding van de tolken werd onlangs herzien: hun tarieven werden immers aangepast in december 2016. Hoewel nog enkele bijstellingen noodzakelijk kunnen blijken, zijn de actoren in het veld kennelijk over het algemeen tevreden over die maatregel.

Met betrekking tot de leden van de aanvaardingscommissie heeft de minister het niet opportuun geacht hen te binden aan een beroepsgeheim in de strikte zin van het woord. De motivering van hun beslissingen tot goedkeuring van de inschrijvingsaanvragen of van de adviezen in het raam van de opschortings- of schrapingsprocedure moet immers ter kennis kunnen worden gebracht van de gemachtigd ambtenaar. Daarom is voor een discretieplicht gekozen.

De minister sluit zich aan bij de geformuleerde opmerking aangaande het optreden van deskundigen in zaken die met terrorisme verband houden. Die personen worden in het openbaar gedeelte van het register slechts vermeld door middel van een identificatienummer.

Hij herinnert eraan dat een in een strafzaak opgeroepen deskundige in de regel niet het recht heeft te weigeren op te dagen. Een dergelijke weigering is strafbaar. In geval van belangenconflict zal hij de oproeping echter wel moeten afwijzen. Tevens is voorzien in uitzonderingen ingeval 's nachts een beroep zou moeten worden gedaan op een deskundige wanneer deze al een hele dag heeft gewerkt.

Vervolgens gaat de minister opnieuw in op de eventuele toepassing van de wetgeving inzake overheidsopdrachten. De vraag is gesteld aan de Raad van State. Die laatste heeft dit vraagstuk louter afgetoetst aan de dienstenrichtlijn alsook aan het non-discriminatiebeginsel voor personen uit een andere lidstaat. De Raad van State heeft de redenering van de FOD Justitie gevolgd dat een individuele opvordering moeilijk verenigbaar was met gereglementeerde tarieven, alsook met de wetgeving inzake overheidsopdrachten.

Op aanbeveling van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer werd de vereiste inzake het hebben van een veiligheidsmachtiging vervangen door een gewone veiligheidsverificatie. De

similaire dans un autre état membre de l'Union suffit. Pour le ministre cette disposition permet la mise en conformité de notre droit avec la directive services.

Le ministre précise qu'actuellement environ deux mille personnes sont inscrites dans le registre parmi lesquelles 800 en qualité de traducteurs et interprètes. La plupart du temps, l'inscription se déroule sans problème.

La rémunération des interprètes a été revue récemment: les tarifs ont en effet été adaptés en décembre 2016. S'il est vrai que des ajustements peuvent encore s'avérer nécessaires, les acteurs de terrain semblent cependant globalement satisfaits de cette mesure.

Quant aux membres de la commission d'agrément, le ministre a estimé qu'il n'était pas opportun de les lier par un secret professionnel au sens strict du terme. Les motivations de leurs décisions d'approbation des demandes d'inscription ou des avis formulés dans le cadre de procédure de suspension ou de radiation doivent en effet pouvoir être communiqués au fonctionnaire délégué. L'on a dès lors opté pour un devoir discrétion.

Le ministre précise se rallier à la remarque formulée relativement à l'intervention d'experts dans les affaires liées au terrorisme. Ces personnes ne sont reprises dans la partie publique du registre que par la mention d'un numéro d'identification.

Il rappelle qu'un expert convoqué dans une affaire pénale n'a en règle pas le droit de refuser de se présenter. Le refus est punissable. Il devra cependant décliner la convocation en cas de conflit d'intérêts. Des exceptions sont également prévues dans le cas où il devrait être fait appel à un expert au cours de la nuit, lorsqu'il a déjà travaillé toute la journée.

Le ministre revient ensuite sur l'application éventuelle de la législation en matière de marchés publics. La question a été posée au Conseil d'État. Ce dernier s'est limité à analyser cette question au regard de la directive services ainsi que du principe de non discrimination pour les personnes assujetties dans un État membre. Le Conseil d'État a suivi le raisonnement du SPF Justice selon lequel une réquisition individuelle était difficilement compatible avec des taux réglementés ainsi qu'avec la législation en matière de marchés publics.

Sur recommandation de la Commission de la protection de la vie privée, l'exigence de détention d'une habilitation de sécurité a été remplacée par une simple vérification de sécurité. Cette dernière se déroule en

procedure bij die laatste is immers minder intrusief en kan vlugger worden afgeleverd.

De minister herinnert aan de regels met betrekking tot de betaling van de gerechtskosten. In burgerlijke zaken moeten de partijen het op dat punt eens worden, terwijl er in strafzaken tarieven zijn vastgelegd in overleg met de betrokken beroepsorganisaties.

De minister gaat nader in op de problematiek van de intrekking van visa door de provinciale geneeskundige commissie. Die procedure vindt haar oorsprong in een heel oude wetgeving. De minister wil van het register een moderne en volledige databank maken en stipt aan dat daartoe proactief zal moeten worden gewerkt. Die informatie zal in het register worden vermeld.

De minister stelt de commissieleden die zich afvragen of voldoende middelen zullen worden ingezet om dit register te ontwikkelen gerust. De FOD Justitie zal het secretariaat van die commissie verzekeren. De minister onderstreept de bijzonder positieve ervaring van de commissie voor de vergoeding van slachtoffers.

C. Replieken

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) vraagt welk gevolg de minister aan de ontvangen adviezen zal geven. Sommige adviezen werden laat overgezonden zodat de minister die niet in aanmerking heeft kunnen nemen. Ze bevatten echter interessante suggesties, zoals die van de magistratuur om de evaluatie via een onlinetool te doen of de voorstellen van het *Vlaams Patiëntenplatform* over de deontologische code.

De heer Koen Geens, minister van Justitie, antwoordt dat 30 van de 34 adviezen al gekend waren en dus in aanmerking werden genomen toen de tekst bij het Parlement werd ingediend. Dat is niet het geval voor het advies van het *Vlaams Patiëntenplatform*. Wat de waarschuwingen van deze instantie over de plichtenleer betreft, stipt hij aan dat de erkenningsaanvraag impliceert dat de deskundige zich ertoe moet verbinden de toekomstige deontologische code na te leven, alsook de algemene beginselen inzake onpartijdigheid.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) gaat dieper in op de klachtenprocedure. Hij neemt nota van het antwoord van de minister, die het feit dat de klager niet bij de procedure wordt betrokken, verantwoordt met het argument dat dit een procedure van tuchtrechtelijke aard is. De spreker vindt dat dit argument geen steek houdt. Het lot van de klager is immers één van de elementen die

effet selon une procédure moins intrusive et peut être livrée plus rapidement.

Le ministre rappelle les règles relatives au paiement des frais de justice. En matière civile, les parties doivent se mettre d'accord à cet égard tandis qu'en matière pénale des tarifs ont été fixés en concertation avec les organisations professionnelles concernées.

Le ministre revient sur la problématique du retrait de visa par la commission médicale provinciale. Cette procédure trouve son origine dans une législation très ancienne. Le ministre ambitionne de faire du registre une banque de données moderne et complète, et indique que la proactivité sera de mise à cette fin. Cette information sera reprise dans le registre.

Quant aux doutes émis par certains membres de la commission sur la suffisance des moyens qui seront déployés pour permettre le développement du registre, le ministre se veut rassurant. Le SPF Justice assurera le secrétariat de cette commission. Le ministre souligne l'expérience très positive de la commission pour l'indemnisation des victimes.

C. Répliques

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) demande quelle suite le ministre entend donner aux différents avis reçus. Certains ont été transmis tardivement de sorte que le ministre n'a matériellement pas pu en tenir compte. Ils contiennent cependant des suggestions intéressantes, comme celle de la magistrature consistant à procéder à l'évaluation au moyen d'un outil placé en ligne, ou les propositions de la *Vlaams Patiëntenplatform* relatives au code de déontologie.

M. Koen Geens, ministre de la Justice, répond qu'au moment du dépôt du texte devant le Parlement, 30 des 34 avis étaient déjà connus et ont donc été pris en compte. Tel n'est pas le cas de l'avis de la *Vlaams Patiëntenplatform*. Quant aux mises en garde de ce dernier organisme relatives à la déontologie, il précise que l'expert devra, dans le cadre de sa demande d'agrément, s'engager à respecter le futur code de déontologie ainsi que les principes généraux en matière d'impartialité.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) revient sur la procédure applicable en matière de plainte. Il prend acte de la réponse du ministre qui indique qu'il s'agit d'une procédure disciplinaire afin de justifier que le plaignant ne soit pas impliqué dans la procédure. Pour l'orateur, cet argument ne tient pas la route. Le sort du plaignant est en effet un des éléments souvent critiqués dans la

vaak worden bekritiseerd bij tuchtprocedures. Hoe kan de klager de door de deskundige gegeven beschrijving van de feiten betwisten?

Wordt de klager op de hoogte gehouden van de uitkomst van de procedure?

Voorts wil de spreker weten of een klacht kan worden ingediend terwijl de zaak nog in behandeling is bij de rechtbank. Zal de commissie moeten wachten op de uitkomst van de gerechtelijke procedure voordat ze uitspraak kan doen over de klacht? Zo ja, dan dreigt haar beslissing te laat te komen voor de klager. In het andere geval rijst de vraag of de beslissing van de commissie wordt meegedeeld aan de rechtbank die de deskundige heeft aangesteld en wat de gevolgen daarvan zijn.

Volgens mevrouw Carina Van Cauter (*Open Vld*) is de beslissing van de aanvaardingscommissie een administratieve beslissing. Het gaat niet om een op tegenspraak gevoerd rechtsgeding. Bij een administratieve procedure kan elke partij worden gehoord nadat ze kennis heeft genomen van de dossierstukken, maar is er geen tegensprekelijk debat tussen de partijen.

De heer Koen Geens, minister van Justitie, preciseert dat de schorsing en de schrapping tuchtsancties zijn die de deskundige worden opgelegd omdat hij tekort is geschoten in het kader van de uitoefening van zijn ambt. De beslissing tot schorsing of schrapping moet worden genomen door de minister, op voorstel van de aanvaardingscommissie. Die procedure gaat niet over het verslag. De rechter die een deskundigenonderzoek aanvraagt, is overigens nooit gebonden door de inhoud van dat verslag; dat verslag is slechts een element van vele waarover de rechter moet oordelen. Het zou onaanvaardbaar zijn dat de aanvaardingscommissie interveniëert in de lopende burgerlijke of strafrechtelijke procedure en dat de rechter zou moeten wachten op de beslissing van de minister voordat hij zijn uitspraak kan doen.

De heer Stefaan Van Hecke (*Ecolo-Groen*) concludeert daaruit dat het mogelijk is een klacht in te dienen terwijl een burgerlijke of een strafrechtelijke procedure aan de gang is. In dat welbepaalde geval heeft hij bedenkingen bij de gevolgen van een schrapping. Zal de rechter daarvan op de hoogte zijn en zo ja, welke standpunt moet hij dan innemen?

Mevrouw Carina Van Cauter (*Open Vld*) wijst erop dat het register openbaar is en dat de klager het dus kan raadplegen om na te gaan welk gevolg aan zijn klacht werd gegeven. Volgens de spreker is de schorsing of de schrapping een sanctie waarover de rechter vrij kan oordelen; het zal hem toekomen te beslissen of een nieuw deskundigenonderzoek nodig is, of het wenselijk

conduite des procédures disciplinaires. Comment le plaignant pourra-t-il contester la description des faits avancée par l'expert?

Le plaignant sera-t-il tenu au courant de l'issue de la procédure?

L'orateur s'interroge ensuite sur la possibilité d'introduire une plainte alors que la procédure est en cours devant le tribunal. La commission sera-t-elle tenue d'attendre l'issue de la procédure judiciaire avant de statuer sur la plainte? Dans l'affirmative, sa décision risque d'intervenir trop tard pour le plaignant. Dans la négative, la décision de la commission est-elle communiquée au tribunal qui a désigné l'expert et avec quelles conséquences?

Mme Carina Van Cauter (*Open Vld*) estime que la décision de la commission d'agrément constitue une décision administrative. Il ne s'agit pas d'une procédure judiciaire contradictoire. Dans le cadre d'une procédure administrative, chaque partie a la possibilité d'être entendue après avoir pris connaissance des pièces du dossier mais il n'y a pas de débat contradictoire entre les parties.

M. Koen Geens, ministre de la Justice, précise que la suspension et la radiation sont des sanctions disciplinaires prononcées en raison d'un manquement commis par l'expert dans le cadre de l'exercice de ses fonctions. La décision de suspension et radiation appartient au ministre sur proposition de la commission d'agrément. Ce n'est pas le rapport qui fait l'objet de cette procédure. Le juge qui demande une expertise n'est par ailleurs jamais tenu par le contenu du rapport. Il ne s'agit que d'un élément parmi d'autres, laissé à l'appréciation du juge. L'on ne pourrait admettre que la commission d'agrément intervienne dans la procédure en cours au civil ou au pénal et que le juge soit tenu d'attendre la décision du ministre pour pouvoir statuer.

M. Stefaan Van Hecke (*Ecolo-Groen*) en conclut qu'il est possible de déposer une plainte alors qu'une procédure est en cours au niveau civil ou pénal. Il s'interroge sur les conséquences d'une radiation dans ce cas précis. Le juge en aura-t-il connaissance et dans l'affirmative quelle attitude doit-il adopter.

Mme Carina Van Cauter (*Open Vld*) rappelle que le registre est public et que le plaignant peut donc le consulter afin de connaître la suite réservée à sa plainte. Quant au juge, la sanction de la suspension ou de la radiation constituera selon l'oratrice un élément qu'il appréciera librement: il lui appartiendra de décider si une nouvelle expertise est nécessaire, s'il est opportun

is te wachten op de uitkomst van de klacht enzovoort. Ook de partijen zullen dat argument kunnen opwerpen.

Volgens de heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) is het antwoord niet zo eenvoudig. Het is belangrijk dat alle mogelijkheden thans worden geanalyseerd, veeleer dan te hopen dat alle problemen zullen worden weggewerkt in het veld op het moment dat de wet in werking treedt. Wat zal er bijvoorbeeld gebeuren wanneer het rechtsgeding zich al in de fase van de conclusies bevindt?

De heer Koen Geens, minister van Justitie, wijst erop dat de tuchtprocedure geen voorrang heeft op de burgerlijke rechtspleging. Volgens hem zal de rechter hetzelfde standpunt moeten innemen als vroeger wanneer een deskundige werd geschorst of geschrapt, niet in zijn hoedanigheid van deskundige, maar met toepassing van de beroepseigen regels. Hij beklemtoont dat de motieven die ten grondslag liggen aan de beslissing tot schorsing of schrapping niet openbaar zijn en dat de feitenrechter daarvan dus geen kennis kan nemen. Tot slot herinnert de minister eraan dat het expertisverslag slechts een element is van de procedure over de grond van de zaak. Volgens de minister is het niet wijs de rechter te binden door hem de ene of de andere beslissing op te dringen.

De minister neemt akte van de gestelde vragen en geeft aan dat hij daar bij de tweede lezing dieper op zal ingaan.

IV. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

HOOFDSTUK 1

Inleidende bepaling

Art. 1

Dit artikel bepaalt de grondwettelijke bevoegdheidsgrondslag.

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

d'attendre le résultat de la plainte.... Les parties auront également la possibilité de soulever cet argument.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) estime que la réponse n'est pas si simple. Il importe d'analyser toutes les hypothèses dès maintenant au lieu d'espérer que toutes les questions seront résolues sur le terrain au moment de la mise en œuvre de la loi. Quid par exemple si l'on en est déjà au stade des conclusions?

M. Koen Geens, ministre de la Justice, rappelle que le disciplinaire ne tient pas le civil en l'état. Il estime que l'attitude du juge devra être la même que dans le passé, lorsqu'un expert était suspendu ou radié non pas en sa qualité d'expert mais en application des règles propres à sa profession. Il souligne que les motifs qui sous-tendent la décision de suspension ou de radiation ne sont pas publics et que le juge du fond ne peut donc en prendre connaissance. Enfin, il rappelle que le rapport d'expertise ne constitue qu'un élément dans la procédure au fond. Le ministre estime qu'il n'est pas sage de lier le juge en lui imposant l'une ou l'autre voie.

Il prend acte de ces interrogations et apportera une réponse plus fournie dans le cadre de la deuxième lecture.

IV. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

CHAPITRE 1^{ER}

Disposition introductive

Art. 1

Cet article précise le fondement constitutionnel en matière de compétence.

Il ne fait l'objet d'aucun commentaire.

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingsbepalingen

Art. 2

Dit artikel betreft een wijziging van artikel 646 van het Wetboek van strafvordering.

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

Art. 3

Dit artikel betreft een wijziging van artikel 991ter van het Gerechtelijk Wetboek.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dient amendement nr. 1 (DOC 54 2221/002) in, dat ertoe strekt in punt 2°, eerste lid, het woord “tuchtorganen” te vervangen door het woord “tuchtoverheden”.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dient amendement nr. 2 (DOC 54 2221/2) in, waarbij beoogd wordt rekening te houden met de aanbeveling van het NICC, dat voorstelt de gegevens langer te bewaren in geval van weigering van inschrijving of van verlenging van inschrijving in het register, zodat een nieuwe aanvraag die plaatsvindt binnen drie jaren na de vroegere definitieve beslissing kan worden gedocumenteerd aan de hand van het bestaande dossier en dat zo voorkomen wordt dat de erkenningscommissie haar onderzoek helemaal moet overdoen. Zo zouden de gegevens gedurende drie jaar na de definitieve beslissing kunnen worden bewaard.

De minister is het eens met amendement nr. 1. De vermelding van de Orde der Artsen dient als voorbeeld: in werkelijkheid worden alle beroepsordes van de vrije beroepen alsook de instituten bedoeld.

Met betrekking tot amendement nr. 2 geeft de minister aan dat de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer die bewaring verbiedt. Uit praktisch oogpunt begrijpt hij de suggestie evenwel.

Mevrouw Sonja Becq (CD&V) begrijpt de opmerking ook maar vraagt zich af wat met een redelijke termijn bedoeld wordt.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) stelt voor om de Privacycommissie te vragen wat ze vindt van een dergelijke bewaartermijn van drie jaar. Er moet

CHAPITRE 2

Dispositions modificatives

Art. 2

Cet article concerne une modification de l'article 646 du Code d'instruction criminelle.

Il ne fait l'objet d'aucun commentaire.

L'article 2 est adopté à l'unanimité.

Art. 3

Cet article concerne une modification de l'article 991ter du Code judiciaire.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dépose l'amendement n° 1 (DOC 54 2221/2) qui vise à modifier les mots “juridictions disciplinaires” par les mots “autorités disciplinaires” au point 2°, alinéa 1^{er}.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dépose l'amendement n° 2 (DOC 54 2221/2) qui vise à prendre en compte la recommandation de l'INCC suggérant de prolonger le délai de conservation des données en cas de refus d'inscription ou de prolongation d'inscription au registre afin qu'une nouvelle demande intervenant dans les 3 ans de la décision définitive antérieure puisse être documentée par le dossier existant et d'éviter ainsi à la commission d'agrément de devoir renouveler toute son enquête. Les données pourraient alors être conservées pendant 3 ans à dater de la décision définitive.

Le ministre se rallie à l'amendement n° 1. La mention de l'ordre des médecins est exemplative: sont en réalité visés tous les ordres professionnels des professions libérales ainsi que les instituts.

Le ministre précise, concernant l'amendement n° 2, que la commission de la vie privée interdit cette conservation. Il comprend cependant la suggestion d'un point de vue pratique.

Mme Sonja Becq (CD&V) comprend elle aussi la remarque mais se demande ce qu'on entend par un délai raisonnable.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) propose de demander ce que pense la commission de la vie privée d'un tel délai de conservation de 3 ans. Il faut trouver un

een evenwicht worden gevonden tussen, enerzijds, de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en, anderzijds, een zekere administratieve soepelheid.

Mevrouw Carina Van Cauter (Open Vld) vraagt zich af wat met die gegevens kan worden aangevangen, behalve ze te gebruiken in het kader van die administratieve procedure. Dat is de reden waarom ze verzameld worden. Het is dus logisch om ze achteraf te vernietigen.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) geeft aan dat bepaalde elementen nog nuttig kunnen zijn in geval van een nieuwe aanvraag. Het komt er dus op aan te voorkomen dat het onderzoek van voor af aan moet worden overgedaan.

Mevrouw Sonja Becq (CD&V) geeft aan dat het doel van het gebruik van die gegevens inderdaad duidelijk is maar het is de vraag hoe lang die gegevens moeten worden bewaard.

Mevrouw Carina Van Cauter (Open Vld) antwoordt dat, bij een nieuwe aanvraag tot inschrijving, opnieuw adviezen moeten worden gevraagd, de visumvoorwaarden moeten worden geverifieerd enzovoort. Wat is dan het nut van het bijhouden van de voorgeschiedenis? En wie zal moeten beslissen over de stukken die kunnen worden hergebruikt en welke niet? De stukken worden verzameld in het kader van een bepaald tuchtdossier, niet meer of minder.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) vraagt zich bovendien af wie bedoeld wordt met "de door de minister gemachtigde ambtenaar".

De minister geeft aan dat men een hoge ambtenaar van de FOD Justitie beoogt.

Amendement nr. 1 wordt eenparig aangenomen.

Amendement nr. 2 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 4

Dit artikel behelst een wijziging van artikel 991^{quater} van het Gerechtelijk Wetboek.

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

équilibre entre d'une part la protection de la vie privée et d'autre part une certaine souplesse administrative.

Mme Carina Van Cauter (Open Vld) se demande ce qu'on pourrait faire d'autre avec ces données à part les utiliser dans le cadre de cette procédure administrative. C'est la raison pour laquelle elles sont rassemblées. Il est donc logique de les détruire par la suite.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) indique que certains éléments peuvent encore être utiles en cas de nouvelle demande, il faudrait donc éviter de devoir renouveler toute l'enquête.

Mme Sonja Becq (CD&V) indique que le but de l'utilisation de ces données est en effet clair mais la question est celle de la durée de conservation de ces données.

Mme Carina Van Cauter (Open Vld) répond qu'en cas de nouvelle demande d'inscription, il faudra de nouveau demander des avis, vérifier les conditions de visa, etc. Quel est donc l'intérêt de conserver un historique? Et qui devra alors décider des pièces pouvant être réutilisées ou pas? Les pièces sont rassemblées dans le cadre d'un dossier disciplinaire déterminé, ni plus ni moins.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) se demande en outre qui est visé par "le fonctionnaire délégué par le ministre".

Le ministre indique qu'on vise un haut fonctionnaire du SPF Justice.

L'amendement n° 1 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 2 est rejeté par 9 voix contre une et une abstention.

L'article 3 tel qu'amendé est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Art. 4

Cet article concerne une modification de l'article 991^{quater} du Code judiciaire.

Il ne fait l'objet d'aucun commentaire.

L'article 4 est adopté à l'unanimité.

Art. 5

Dit artikel behelst een wijziging van artikel 991quinquies van het Gerechtelijk Wetboek.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dient amendement nr. 3 (DOC 54 2221/002) in, dat ertoe strekt § 2 aan te vullen. In het kader van de transparantie is het van essentieel belang dat de wet ook bepaalt dat het nationaal register vermeldt voor welke verzekeringsmaatschappijen de gerechtsdeskundige werkt of heeft gewerkt.

De minister herinnert eraan dat hij ervoor heeft gekozen dat ad hoc te vermelden, naargelang van het specifieke geval. De bekendmaking van die algemene informatie is voorbarig en zou veel problemen kunnen veroorzaken.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) geeft voorts aan dat de deskundige bij zijn verzoek een lijst met de burgerrechtelijke en administratieve opdrachten moet toevoegen, maar dat niet moet doen in het kader van strafrechtelijke procedures. Waarom zou een deskundige die gedurende verscheidene jaren alleen als deskundige bij een correctionele rechtbank is opgetreden, geen informatie over zijn opdrachten moeten toevoegen? Is de commissie op de hoogte van de aanstellingen in strafzaken?

De minister antwoordt dat het aantal aanstellingen in strafzaken bekend is. In de gerechtskosten zitten trouwens ook dergelijke expertises vervat.

Amendement nr. 3 wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Artikel 5 wordt aangenomen met 10 stemmen en 1 onthouding.

Art. 6

Dit artikel behelst een wijziging van artikel 991sexies van het Gerechtelijk Wetboek.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dient amendement nr. 4 (DOC 54 2221/002) in, dat ertoe strekt punt 3°, op grond waarvan de deskundige bij zijn aanvraag tot opname in het register een bijdrage moet betalen, weg te laten. Dat kan een bijkomende drempel voor de toegang tot het register zijn. Bovendien is het nogal cynisch dit aan de deskundigen te vragen als men bedenkt hoe groot de vertraging bij de betaling van de erelonen of facturen momenteel is. De spreker stelt voor

Art. 5

Cet article concerne une modification de l'article 991quinquies du Code judiciaire.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dépose l'amendement n° 3 (DOC 54 2221/2) qui vise à compléter le paragraphe 2. Il est essentiel dans le cadre de la transparence que la loi prévoit aussi que le registre national mentionne pour quelles compagnies d'assurance l'expert judiciaire travaille ou a travaillé.

Le ministre rappelle son choix de mentionner cela de manière ad hoc, en fonction du cas spécifique. Une publicité de cette information de façon générale est prématurée et pourrait causer beaucoup de problèmes.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) indique par ailleurs que, lors de la demande, une liste des missions en matière civile et administrative doit être jointe par l'expert, mais pas dans le cadre de procédures pénales. Si un expert n'a agi en tant qu'expert que devant le tribunal correctionnel pendant plusieurs années, pourquoi ne devrait-il rien ajouter comme information sur ses missions? La commission connaît-elle les désignations dans les affaires pénales?

Le ministre répond que le nombre de désignations dans les affaires pénales est connu. Les frais de justice sont d'ailleurs payés pour ces expertises.

L'amendement n° 3 est rejeté par 9 voix contre 2.

L'article 5 est adopté par 10 voix et une abstention.

Art. 6

Cet article concerne une modification de l'article 991sexies du Code judiciaire.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dépose l'amendement n° 4 (DOC 54 2221/2) qui vise à supprimer le 3° qui concerne la contribution payée par l'expert lors de sa demande d'inscription au registre national. Cela peut constituer un seuil supplémentaire à l'accès au registre. En outre, c'est assez cynique de demander cela aux experts dans le contexte actuel de retard importants de paiements de leurs honoraires ou factures. L'orateur proposerait que la contribution ne soit payée que pour

de bijdrage pas te doen betalen als wordt gewaarborgd dat Justitie de erelonen op tijd uitbetaalt.

De minister herinnert er opnieuw aan dat het maar om een bedrag van minder dan 100 euro gaat.

Amendement nr. 4 wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Artikel 6 wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen.

Art. 7

Dit artikel strekt tot vervanging van artikel 991septies van het Gerechtelijk Wetboek.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dient amendement nr. 5 (DOC 54 2221/002) in, dat ertoe strekt ten behoeve van de klager in uitzicht te stellen dat hij over het verweer van de deskundige kan worden gehoord, wanneer die deskundige wordt geschorst of geschrapt.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dient ook amendement nr. 6 (DOC 54 2221/002) in, dat ertoe strekt aan artikel 991septies, § 1, een lid toe te voegen. Bedoeling is de aanvaardingscommissie te verplichten aangifte te doen bij het parket telkens wanneer zij kennis krijgt van een misdaad of een wanbedrijf bij de uitoefening van haar opdracht, overeenkomstig de bepalingen van artikel 29 van het Wetboek van strafvordering.

Aangaande amendement nr. 5 antwoordt *de minister* dat hij tijdens deze zittingsperiode een wetsontwerp hoopt te kunnen indienen met het oog op de eenmaking van de tuchtprocedure voor de vrije beroepen. In dat verband zullen de rechten van de klager duidelijk kunnen worden omschreven.

Met betrekking tot amendement nr. 6 bevestigt de minister dat artikel 29 van het Wetboek van strafvordering van toepassing is.

Bijgevolg trekt *de heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen)* zijn amendement nr. 6 in.

Voorts wenst het lid te vernemen waarin een “tijdelijke schrapping” verschilt van een “schorsing”. De tijdelijke schrapping en de schorsing worden uitgesproken voor een duur van ten hoogste één jaar. De tijdelijke schrapping kan nog worden verlengd voor een duur van ten hoogste één jaar, maar de schorsing niet.

De minister geeft aan dat de schorsing in dit geval een ordemaatregel is, bijvoorbeeld in afwachting dat

autant qu’il soit garanti que la Justice paie ces honoraires dans les temps.

Le ministre rappelle à nouveau qu’on parle d’un montant inférieur à 100 euros.

L’amendement n° 4 est rejeté par 9 voix contre 2.

L’article 6 est adopté par 9 voix contre 2.

Art. 7

Cet article vise à remplacer l’article 991septies du Code judiciaire.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dépose l’amendement n° 5 (DOC 54 2221/2) qui vise à modifier l’alinéa 1^{er} afin de prévoir la possibilité pour le plaignant d’être entendu par rapport à la défense de l’expert, dans le cadre de la procédure de suspension ou de radiation de l’expert.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dépose l’amendement n° 6 (DOC 54 2221/2) qui vise à ajouter un alinéa à l’article 991septies, § 1^{er}. Le but est de prévoir l’obligation pour la commission d’agrément d’informer immédiatement le parquet lorsqu’elle a connaissance d’un crime ou délit dans l’exercice de ses fonctions conformément à l’article 29 du Code d’instruction criminelle.

Le ministre répond, par rapport à l’amendement n° 5, qu’il espère pouvoir déposer dans le courant de la législature un projet de loi unifiant la procédure disciplinaire pour les professions libérales. Dans ce cadre, les droits du plaignant pourront être clairement définis.

Concernant l’amendement n° 6, *le ministre* confirme que l’article 29 du Code d’instruction criminelle s’applique.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) retire par conséquent son amendement n° 6.

Il demande par ailleurs en quoi une “radiation temporaire” diffère d’une “suspension”. La radiation temporaire et la suspension sont prononcées pour une durée d’un an maximum. La radiation temporaire peut encore être prolongée pour une durée d’un an maximum, mais pas la suspension.

Le ministre indique que la suspension est dans ce cas une mesure d’ordre, par exemple dans l’attente de la fin

een strafrechtelijk onderzoek rond is, terwijl de tijdelijke schrapping een schrapping is voor een beperkte tijdspanne, zoals gebruikelijk bij tuchtprocedures.

Dat soort schorsing moet tijdelijk zijn en mag niet langer dan één jaar duren. Indien na afloop van die termijn het strafrechtelijk onderzoek nog altijd loopt, kan eventueel een tijdelijke schrapping plaatsvinden gedurende eveneens ten hoogste één jaar. Het belangrijkste verschil is dat de deskundige na een tijdelijke schrapping zijn inschrijving opnieuw zal moeten aanvragen; na een schorsing is dat niet het geval.

Amendement nr. 5 wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Artikel 7 wordt aangenomen met 10 stemmen en 1 onthouding.

Art. 8

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 991octies.

Mevrouw Sonja Becq (CD&V) c.s. dient amendement nr. 10 (DOC 54 2221/002) in, dat ertoe strekt een bepaling onder littera c) toe te voegen, teneinde ervoor te zorgen dat de minister vrijstelling kan verlenen van de voorwaarde van vijf jaar relevante ervaring voor de specialisten die enkel in het kader van een gerechtelijk deskundigenonderzoek kunnen worden uitgeoefend. Er wordt verwezen naar de verantwoording van het amendement.

De minister schaaft zich achter dat amendement. Het klopt dat sommige onderzoekers van het NICC alleen ervaring kunnen verwerven door gerechtsopdrachten uit te oefenen. In dat geval moet rekening worden gehouden met de deskundigheid en niet alleen met de ervaring.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) komt terug op de bepaling die in uitzicht stelt dat de gerechtsdeskundigen met een woonplaats in een ander land van de Europese Unie van hun bekwaamheid het bewijs kunnen leveren aan de hand van een inschrijving in een gelijksoortig register in hun land. Betekent dit dat zij automatisch zullen moeten worden aanvaard, zonder dat hun bekwaamheid op enigerlei wijze wordt getest?

De minister verwijst naar de “dienstenrichtlijn”. Indien de kennis van een taal bijvoorbeeld in het land van herkomst is erkend, kan het land van bestemming die niet betwisten.

Amendement nr. 10 wordt eenparig aangenomen.

d'une enquête pénale, alors que la radiation temporaire est une radiation pour une durée limitée telle qu'on la connaît dans le cadre de procédures disciplinaires.

Ce type de suspension doit être temporaire et ne peut pas durer plus qu'un an. Si l'enquête pénale est toujours en cours à l'issue de ce délai, il peut éventuellement y avoir une radiation temporaire d'une durée maximale d'un an là aussi. La différence principale est que l'expert devra demander à nouveau son inscription après une radiation temporaire, ce qui n'est pas le cas après une suspension.

L'amendement n° 5 est rejeté par 9 voix contre 2.

L'article 7 est adopté par 10 voix et une abstention.

Art. 8

Cet article vise à modifier l'article 991octies.

Mme Sonja Becq et consorts introduisent l'amendement n° 10 (DOC 54 2221/2) qui tend à ajouter un c) en vue de prévoir que le ministre peut accorder une dispense de la condition de 5 ans d'expérience pertinente pour les spécialités qui ne peuvent être exercées que dans le cadre d'une expertise judiciaire. Il est référé à la justification de l'amendement.

Le ministre se rallie à cet amendement. Il est exact que certains chercheurs de l'INCC ne peuvent acquérir de l'expérience que par l'exercice de missions judiciaires. Il convient dans ce cas de tenir compte de l'expertise et non de la seule expérience.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) revient sur la disposition qui prévoit que les experts judiciaires domiciliés dans un autre pays de l'Union européenne peuvent justifier de leur aptitude par une inscription dans le registre similaire de leur pays. Cela veut-il dire qu'on devra les accepter automatiquement, sans aucune forme de test de ces aptitudes?

Le ministre fait référence à la Directive “Services”. Si la connaissance d'une langue par exemple est reconnue dans le pays d'origine, le pays de destination ne peut le contester.

L'amendement n° 10 est adopté à l'unanimité.

Het aldus geamendeerde artikel 8 wordt eenparig aangenomen.

Art. 9

Dit artikel strekt ertoe artikel 991*novies* te wijzigen.

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 9 wordt aangenomen met 10 stemmen en 1 onthouding.

Art. 10

Dit artikel strekt ertoe artikel 991*decies* te wijzigen.

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 10 wordt eenparig aangenomen.

Art. 11

Dit artikel strekt ertoe artikel 20 van de wet van 10 april 2014 te wijzigen.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dient amendement nr. 7 (DOC 54 2221/2) in, dat ertoe strekt het tweede lid te veranderen. Er wordt verwezen naar de verantwoording bij amendement nr. 2.

Amendement nr. 7 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

Artikel 11 wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 12

Dit artikel strekt ertoe artikel 21 van diezelfde wet te wijzigen.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) gaat dieper in op de toe te voegen lijst van de burgerrechtelijke en administratieve opdrachten. Die lijst zou voor de vertalers-tolken problematisch kunnen zijn op het stuk van het beroepsgeheim.

De minister stipt aan dat de partijen anoniem kunnen worden vermeld. De vertalers-tolken moeten louter verduidelijken welke rechtbank hen heeft aangesteld.

Artikel 12 wordt eenparig aangenomen.

L'article 8, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 9

Cet article vise à modifier l'article 991*novies*.

Il ne fait l'objet d'aucun commentaire.

L'article 9 est adopté par 10 voix et une abstention.

Art. 10

Cet article vise à modifier l'article 991*decies*.

Il ne fait l'objet d'aucun commentaire.

L'article 10 est adopté à l'unanimité.

Art. 11

Cet article vise à modifier l'article 20 de la loi du 10 avril 2014.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dépose l'amendement n° 7 (DOC 54 2221/2) qui vise à modifier l'alinéa 2. Il est référé à la justification de l'amendement n° 2.

L'amendement n° 7 est rejeté par 9 voix contre une et une abstention.

L'article 11 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Art. 12

Cet article vise à modifier l'article 21 de la même loi.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) revient sur la liste des missions en matière civile et administrative à fournir. Il semblerait que le fait de fournir cette liste puisse poser un problème de secret professionnel pour les traducteurs-interprètes.

Le ministre indique que les parties peuvent être anonymisées. Les traducteurs-interprètes doivent seulement préciser quel tribunal les a désignés.

L'article 12 est adopté à l'unanimité.

Art. 13

Dit artikel strekt ertoe artikel 22 van de wet van 10 april 2014 te wijzigen.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 11 (DOC 54 2221/002) in, dat ertoe strekt te preciseren dat het register vrij kan worden geraadpleegd op de website van de FOD Justitie. Er wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording van het amendement.

Amendement nr. 11 wordt aangenomen met 10 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel 13 wordt aangenomen met 10 stemmen en 1 onthouding.

Art. 14

Dit artikel beoogt artikel 23 van de wet van 10 april 2014 te wijzigen.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dient amendement nr. 8 (DOC 54 2221/002) in, dat ertoe strekt het 3° weg te laten, met betrekking tot de bijdrage die de vertaler-tolk betaalt bij zijn verzoek tot inschrijving in het nationaal register. Er wordt verwezen naar de verantwoording van amendement nr. 4.

Amendement nr. 8 wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Artikel 14 wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen.

Art. 15

Dit artikel beoogt artikel 24 van dezelfde wet te vervangen.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dient amendement nr. 9 (DOC 54 2221/002) in, dat ertoe strekt artikel 24 aan te vullen met een lid, teneinde de aanvaardingscommissie ertoe te verplichten, overeenkomstig artikel 29 van het Wetboek van strafvordering, onverwijld het parket in kennis te stellen wanneer zij bij de uitoefening van haar taken kennis krijgt van een misdaad of van een wanbedrijf.

Ingevolge het antwoord van de minister op amendement nr. 6 trekt de heer Van Hecke zijn amendement nr. 9 in.

Artikel 15 wordt eenparig aangenomen.

Art. 13

Cet article vise à modifier l'article 22 de la loi du 10 avril 2014.

Mme Sonja Becq et consorts introduisent l'amendement n° 11 (DOC 54 2221/2) qui tend à préciser que le registre peut être consulté librement sur le site web du SPF Justice. Il est référé à la justification écrite de l'amendement.

L'amendement n° 11 est adopté par 10 voix et une abstention.

L'article 13, ainsi amendé, est adopté par 10 voix et une abstention.

Art. 14

Cet article vise à modifier l'article 23 de la loi du 10 avril 2014.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dépose l'amendement n° 8 (DOC 54 2221/2) qui vise à supprimer le 3° qui concerne la contribution payée par le traducteur-interprète lors de sa demande d'inscription au registre national. Il est référé à la justification de l'amendement n° 4.

L'amendement n° 8 est rejeté par 9 voix contre 2.

L'article 14 est adopté par 9 voix contre 2.

Art. 15

Cet article vise à remplacer l'article 24 de la même loi.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dépose l'amendement n° 9 (DOC 54 2221/2) qui vise à ajouter un alinéa à l'article 24. Le but est de prévoir l'obligation pour la commission d'agrément d'informer immédiatement le parquet lorsqu'elle a connaissance d'un crime ou délit dans l'exercice de ses fonctions conformément à l'article 29 du Code d'instruction criminelle.

Suite à la réponse du ministre à l'amendement n° 6, M. Van Hecke retire son amendement n° 9.

L'article 15 est adopté à l'unanimité.

Art. 16

Dit artikel beoogt artikel 25 van dezelfde wet te wijzigen.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) vraagt of de tolken die al vele jaren voor de correctionele rechtbank werken, eveneens binnen vijf jaar een opleiding moeten volgen.

Uit ervaring zijn zij goed vertrouwd met de gerechtelijke procedure. Is voor mensen met ervaring in uitzonderingen voorzien?

De minister antwoordt dat die voortgezette opleidingen een goede zaak zijn voor iedereen en een kwalitatieve verbetering voor de hele sector mogelijk maken.

Artikel 16 wordt aangenomen met 10 stemmen en 1 onthouding.

Art. 17 tot 20

Deze artikelen beogen de artikelen 26 tot 29 van de wet van 10 april 2014 te wijzigen.

Er worden geen opmerkingen over gemaakt.

De artikelen 17 tot 20 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 3

Inwerkingtredingsbepaling

Art. 21

Dit artikel bepaalt de inwerkingtreding van de wet.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 12 (DOC 54 2221/002) in, dat ertoe strekt hoofdstuk 3 en artikel 21 weg te laten, aangezien de wet van 10 april 2014 reeds in werking is getreden.

Amendement nr. 12 wordt eenparig aangenomen.

Op verzoek van *de heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen)* besluit de commissie, met toepassing van artikel 83.1 van het Reglement, over te gaan tot een tweede lezing. De commissie wenst daartoe te beschikken over een nota van de Juridische Dienst.

De rapporteur,

Sonja BECQ

De voorzitter,

Philippe GOFFIN

Art. 16

Cet article vise à modifier l'article 25 de la même loi.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) demande si les interprètes qui sont déjà actifs depuis de nombreuses années au tribunal correctionnel doivent eux aussi suivre une formation dans les cinq ans.

Ces personnes connaissent bien la procédure judiciaire vu leur expérience. Des exceptions sont-elles prévues pour le personnel expérimenté?

Le ministre répond que ces formations continues sont une bonne chose pour tout le monde, et permet une amélioration qualitative pour l'ensemble du secteur.

L'article 16 est adopté par 10 voix et une abstention.

Art. 17 à 20

Ces articles modifient les articles 26 à 29 de la loi du 10 avril 2014.

Ils ne font l'objet d'aucun commentaire.

Les articles 17 à 20 sont adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE 3

Disposition d'entrée en vigueur

Art. 21

Cet article règle l'entrée en vigueur de la loi.

Mme Sonja Becq et consorts introduisent l'amendement n° 12 (DOC 54 2221/2) qui vise à supprimer le chapitre 3 et l'article 21 étant donné que la loi du 10 avril 2014 est déjà entrée en vigueur.

L'amendement n° 12 est adopté à l'unanimité.

A la demande de *M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen)*, la commission décide de procéder à une deuxième lecture en application de l'article 83.1 du Règlement. La commission souhaite à cette fin disposer d'une note du Service juridique.

Le rapporteur,

Sonja BECQ

Le président,

Philippe GOFFIN